

Ministère de la Recherche Scientifique et de l'Innovation

Dapkar e spuwan ka birbazla ha ge lagwan

Manuel pour lire et écrire en langue lagwan

Aaron SHRYOCK

et

Marouf BRAHIM

SIL
B.P. 200, Maroua
Cameroun

2011

Langue : Langue lagwan, parlée dans le département du Logone et Chari,
Province de l'Extrême-Nord

Genre : Alphabétisation

L'alphabet utilisé dans ce livre est conforme à l'alphabet général des langues camerounaises tel qu'il a été adopté par la réunion nationale pour l'unification et l'harmonisation des alphabets et des langues camerounaises.

Avant-propos

Ce petit manuel est destiné aux Lagwane qui savent déjà lire et écrire le français et qui voudraient apprendre à lire et écrire leur propre langue. On peut savoir lire une langue sans pouvoir passer facilement à la lecture d'une autre langue, même si on la parle comme langue maternelle. Ce livre vous facilitera la tâche d'apprendre à lire et à écrire en lagwan.

L'alphabet lagwan proposé est le résultat des recherches linguistiques, et il est conforme à l'Alphabet Général des Langues Camerounaises. Les lettres de cet alphabet sont aussi pour la plupart utilisées par les langues africaines voisines.

Ce manuel est un livre d'exercices et de lecture. Pour bien en profiter, vous devrez suivre attentivement les leçons du début à la fin. Les leçons vous présenteront d'abord les lettres qui se prononcent de la même manière qu'en français, et ensuite celles qui ont une prononciation légèrement ou totalement différente du français.

Notez bien que vous avez dans vos mains un travail provisoire. Nous comptons le corriger et l'élargir progressivement afin qu'il réponde bien aux besoins des lagwane.

Alphabet Lagwan

a	A	al	<i>yeux</i>
b	B	babra	<i>maïs</i>
ɓ	ʼB	ɓaka	<i>articulation</i>
c	C	cancan	<i>en bonne santé</i>
d	D	dar	<i>fusil</i>
ɗ	ʼD	ɗali	<i>termite</i>
e	E	een	<i>nénu Phar</i>
f	F	fu	<i>feu</i>
g	G	ganga	<i>tambour</i>
gh	Gh	ghaa	<i>maison</i>

ghw	Ghw	ghwe	<i>chose</i>
gw	Gw	gwamahi	<i>case</i>
h	H	hingi	<i>foyer</i>
i	I	iman	<i>abeille</i>
ı	İ	si	<i>soleil</i>
j	J	janghaw	<i>crapaud</i>
k	K	korlo	<i>girafe</i>
kw	Kw	kwafe	<i>ongle</i>
k’	K’	k’ila	<i>calebasse</i>
k’w	K’w	k’wama	<i>courbe</i>
l	L	lighimi	<i>fleuve</i>
m	M	miye	<i>chef</i>
n	N	nivi	<i>éléphant</i>
o	O	goro	<i>noix de kola</i>
p	P	patan	<i>marécage</i>
r	R	raga	<i>natte</i>
s	S	sambide	<i>louche</i>
s’	S’	s’aghan	<i>branches d'arbre</i>
sh	Sh	shamshiye	<i>parasol</i>
sl	Sl	slivi	<i>herbe</i>
t	T	tasa	<i>assiette</i>
tl’	TI’	tl’ihi	<i>rire</i>
u	U	ufu	<i>chèvre</i>
v	V	vini	<i>case</i>
w	W	wagala	<i>singe</i>
x	X	xsli	<i>palmier</i>
xw	Xw	musxwi	<i>voleur</i>
y	Y	yalo	<i>aubergine</i>
z	Z	zara	<i>figue</i>
zl	Zl	zlaba	<i>secco</i>

Leçon 1

Les lettres familières, premier groupe

Nous commençons avec les lettres qui se prononcent de la même manière en lagwan qu'en français. Elles se composent de vingt-un consonnes et voyelles réparties en quatre groupes. On commence par le premier : **a**, **e**, **i**, **l**, **n**, et **sh**. Lisez les exemples ci-après à haute voix en notant les lettres qui se prononcent de la même manière en lagwan qu'en français.

a	al yeux	(prononcée comme "a" en <i>adapter</i>)
e	eni lait	(prononcée comme "e" en <i>effacer</i>)
i	iman abeille	(prononcée comme "i" en <i>ici</i>)
l	labar nouvelle	(prononcée comme "l" en <i>lutter</i>)
n	name corde	(prononcée comme "n" en <i>nager</i>)
sh	shena il n'y a pas	(prononcée comme "sh" en <i>shampooing</i>)

Exercice 1.1 : Ecrivez les mots suivants en lagwan.

1. lait _____
2. nouvelle _____
3. yeux _____
4. il n'y a pas _____

Exercice 1.2 : Ecrivez la lettre **a**, **e**, **i**, **l**, **n**, ou **sh** pour former un mot en lagwan.

- | | | | |
|---------------------|---------------------|--------------------------|--------------------|
| 1. ____ abar | <i>nouvelle</i> | 6. ____ ni | <i>lait</i> |
| 2. ____ l | <i>yeux</i> | 7. sag __ | <i>couteau</i> |
| 3. ____ ame | <i>corde</i> | 8. z __ zi | <i>corps</i> |
| 4. ____ mma | <i>mais</i> | 9. ____ man | <i>abeille</i> |
| 5. ____ en | <i>il n'y a pas</i> | 10. ____ ie | <i>hippopotame</i> |

Exercice 1.3 : Les phrases suivantes expriment l'existence ou l'inexistence de quelque chose en lagwan. Lisez-les en lagwan à haute voix et copiez-les soigneusement sur la ligne ci-dessous.

1. **Labar na li.** (*Il y a une nouvelle.*)

2. **Eni na li.** (*Il y a du lait.*)

3. **Iman i na li.** (*Il y a une abeille.*)

4. **Niye shen.** (*Il n'y a pas d'hippopotame.*)

5. **Labar shen.** (*Il n'y a pas de nouvelle.*)

6. **Eni na li, amma sugur shen.** (*Il y a du lait, mais pas de sucre.*)

Leçon 2

Les lettres familières, deuxième groupe

Le deuxième groupe des lettres familières se compose des consonnes suivantes : **d, g, m, w**, et **y**. Lisez les exemples ci-après à haute voix en notant les lettres qui se prononcent de la même manière en lagwan qu'en français.

d	dawa	<i>travail</i>	(prononcée comme "d" en <i>dame</i>)
g	gam	<i>houe</i>	(prononcée comme "g" en <i>gâteau</i>)
m	maban	<i>carpe</i>	(prononcée comme "m" en <i>manger</i>)
w	wagala	<i>singe</i>	(prononcée comme "w" en <i>week-end</i>)
y	yalo	<i>aubergine</i>	(prononcée comme "y" en <i>yeux</i>)

Exercice 2.1 : Ecrivez les mots suivants en lagwan.

1. singe _____
2. travail _____
3. aubergine _____
4. houe _____
5. carpe _____

Exercice 2.2 : Ecrivez la lettre **d, g, m, w**, ou **y** pour former un mot en lagwan.

- | | | | |
|---------------------------|------------------|---------------------------|--------------------------|
| 1. ___ agala | <i>singe</i> | 6. ___ eman | <i>saison des pluies</i> |
| 2. sa ___ a | <i>épine</i> | 7. ra ___ a | <i>natte</i> |
| 3. ___ awa | <i>travail</i> | 8. ___ ar | <i>fusil</i> |
| 4. ___ am | <i>houe</i> | 9. ___ aban | <i>carpe</i> |
| 5. ___ alo | <i>aubergine</i> | 10. ___ apa | <i>bruit</i> |

Exercice 2.3 : Les phrases suivantes expriment le fait que quelque chose existe. Notez que cette expression existentielle se compose de deux à trois mots. Lorsqu'on parle de quelque chose au singulier, on emploie **na**. En revanche, lorsqu'on parle des choses ou des personnes au pluriel, on emploie **ta**. Lisez les phrases suivantes à haute voix.

1. **Labar na li.** (*Il y a une nouvelle.*)
2. **Wagala na li.** (*Il y a un singe.*)
3. **Iman i na li.** (*Il y a une abeille.*)
4. **Dawa i na li.** (*Il y a du travail.*)
5. **Name ta li.** (*Il y a des cordes.*)
6. **Mawe ta li.** (*Il y a des hommes.*)
7. **Shishiyen ta li.** (*Il y a des oiseaux.*)
8. **Gamme ta li.** (*Il y a des houes.*)

Exercice 2.4 : Ecrivez les phrases suivantes en lagwan. N'oubliez pas d'écrire les lettres majuscules en respectant les espaces entre les mots et le point qui marque la fin d'une phrase.

1. Il y a des cordes. _____
2. Il y a des hommes. _____
3. Il n'y a pas de travail. _____
4. Il y a des épines. _____
5. Il n'y a pas de nouvelle. _____
6. Il y a une abeille. _____
7. Il y a un singe. _____

Leçon 3

Les lettres familières, troisième groupe

Le troisième groupe des lettres familières se compose des consonnes suivantes : **b, k, o, s, et t**. Lisez les exemples suivants à haute voix.

b	babra <i>maïs</i>	(prononcée comme "b" en <i>bouche</i>)
k	kii <i>poisson</i>	(prononcée comme "k" en <i>kilo</i>)
o	goro <i>noix de cola</i>	(prononcée comme "o" en <i>orange</i>)
s	sama <i>pluie</i>	(prononcée comme "s" en <i>sable</i>)
t	tasa <i>assiette</i>	(prononcée comme "t" en <i>table</i>)

Exercice 3.1 : Ecrivez les mots suivants en lagwan.

1. noix de cola _____
2. pluie _____
3. assiette _____
4. maïs _____
5. poisson _____

Exercice 3.2 : Ecrivez la lettre **b, k, o, s, ou t** pour former un mot en lagwan.

- | | | | |
|--------------------|------------------|----------------------------|---------------------|
| 1. ___ abra | <i>maïs</i> | 6. ___ ii | <i>poisson</i> |
| 2. yal ___ | <i>aubergine</i> | 7. g ___ ro | <i>noix de cola</i> |
| 3. ___ ama | <i>pluie</i> | 8. ___ ama | <i>espoir</i> |
| 4. ___ asa | <i>assiette</i> | 9. k ___ rlo | <i>girafe</i> |
| 5. ___ u | <i>noir</i> | 10. ___ awun | <i>parole</i> |

Exercice 3.3 : Les phrases suivantes expriment une action qui s'est passée au passé. Lisez-les à haute voix et copiez-les soigneusement sur la ligne ci-dessous.

1. **Wa lo ya.** (*Je suis venu.*)

2. **Ga lo ya.** (*Tu es venu.*)

3. **A lo ya.** (*Il est venu.*)

4. **Da lo ya.** (*Elle est venue.*)

5. **Ma lo ya.** (*Nous sommes venus.*)

6. **Na lo ya.** (*Vous êtes venus.*)

7. **Ya lo ya.** (*Ils sont venus. ou Elles sont venues.*)

Exercice 3.4 : Lisez les phrases suivantes à haute voix.

1. **Kii da lo ya.**

2. **Mawe ya lo ya.**

3. **Deman a lo ya.**

Leçon 4

Les lettres familières, quatrième groupe

Le quatrième groupe des lettres familières se compose des consonnes suivantes : **f, p, r, v, et z**. Lisez les exemples suivants à haute voix.

f	fazar	<i>matin</i>	(prononcée comme "f" en <i>fort</i>)
p	paw	<i>blanc</i>	(prononcée comme "p" en <i>paille</i>)
r	raga	<i>natte</i>	(prononcée comme "r" en <i>radio</i>)
v	vaka	<i>devant</i>	(prononcée comme "v" en <i>vache</i>)
z	zavan	<i>pintade</i>	(prononcée comme "z" en <i>zéro</i>)

Exercice 4.1 : Ecrivez les mots suivants en lagwan.

1. blanc _____
2. matin _____
3. devant _____
4. natte _____
5. pintade _____

Exercice 4.2 : Ecrivez la lettre **f, p, r, v, ou z** pour former un mot en lagwan.

- | | | | |
|---------------------|-----------------|-----------------------------|----------------|
| 1. ____ aga | <i>natte</i> | 6. bab ____ a | <i>maïs</i> |
| 2. laba ____ | <i>nouvelle</i> | 7. wa ____ a | <i>bruit</i> |
| 3. ____ aw | <i>blanc</i> | 8. ____ ake | <i>maladie</i> |
| 4. ____ aka | <i>devant</i> | 9. ____ erver | <i>poumons</i> |
| 5. ____ azar | <i>matin</i> | 10. ____ avan | <i>pintade</i> |

Exercice 4.3 : Les phrases suivantes montrent quelques verbes à l'impératif. Lisez-les à haute voix et copiez-les soigneusement sur la ligne ci-dessous.

1. **Awa kwa.** (*Viens alors.*)

2. **Awa na kwa.** (*Venez alors.*)

3. **Va ni kwa.** (*Donne-lui alors.*)

4. **Va na ni kwa.** (*Donnez-lui alors.*)

5. **Gala ni.** (*Chasse-le.*)

6. **Gala na ni.** (*Chassez-le.*)

Exercice 4.4 : Lisez les phrases suivantes à haute voix.

1. **Ya do babra ya.**
2. **Fazar ne a lo ya.**
3. **Adama da do labar ya.**
4. **Awa na kwa.**
5. **Gala wagala ale kwa.**

Leçon 5

Les voyelles **u** et **i**

On distingue encore deux voyelles dans l'alphabet lagwan : **u** et **i**. La voyelle **u** se prononce comme la suite de voyelles "ou" en français comme dans les mots *pou*, *doux*, et *moustache*. Ensuite la voyelle **i** se prononce comme la voyelle "e" en français comme dans *je*, *me*, ou bien *le*. Lisez les exemples suivants à haute voix.

u	ufu	<i>chèvre</i>	i	si	<i>soleil</i>
	mu	<i>rosée</i>		simsim	<i>sésame</i>
	uful na	<i>flottez</i>		ginim	<i>femme</i>
	bulu	<i>trou</i>		kiskir	<i>panier</i>

Exercice 5.1 : Ecrivez les mots suivants en lagwan.

1. sésame _____
2. flottez _____
3. femme _____
4. soleil _____
5. panier _____

Exercice 5.2 : Ecrivez la lettre **u** ou **i** pour former un mot en lagwan.

- | | | | |
|---------------|----------------|--------------|---------------------|
| 1. ____fu | <i>chèvre</i> | 6. kules____ | <i>saison sèche</i> |
| 2. s____ | <i>soleil</i> | 7. f____ | <i>feu</i> |
| 3. ____ful na | <i>flottez</i> | 8. b____lu | <i>trou</i> |
| 4. g____nim | <i>femme</i> | 9. bes____n | <i>bonté</i> |
| 5. bangus____ | <i>papaye</i> | 10. wat____n | <i>en bas</i> |

Exercice 5.3 : Les phrases suivantes expriment le fait qu'une action se passe au moment où l'on parle. Lisez-les à haute voix et copiez-les soigneusement sur la ligne ci-dessous.

1. **U bin.** (*Je me lave.*)

2. **Gi bin.** (*Tu te laves.*)

3. **A bin.** (*Il se lave.*)

4. **Di bin.** (*Elle se lave.*)

5. **Mi bin.** (*Nous nous lavons.*)

6. **Ni bin.** (*Vous vous lavez.*)

7. **I bin.** (*Ils se lavent. ou Elles se lavent.*)

Exercice 5.4 : Lisez les phrases suivantes à haute voix.

1. **Awa na ka mi ghin dawa.**
2. **Ufu di zuwa piyya ya.**
3. **Demana lo ya ka, mi gura i gir gim.**

Leçon 6

Les consonnes **gh** et **x**

On emploie les lettres **gh** et **x** en lagwan pour représenter les consonnes fricatives qui n'existent pas en français. Ce groupe de deux lettres **g** et **h** ne se prononce pas comme telles, mais elles s'associent pour former la consonne **gh** qui se prononce autrement en lagwan. Lisez les exemples suivants à haute voix.

gh	ghune	<i>vous</i>	x	xkan	<i>dix</i>
	ghaa	<i>maison</i>		xsini	<i>nez</i>
	ghini	<i>fais</i>		suwaxi	<i>mince</i>
	mughun	<i>médicament</i>		gaxkir	<i>trois</i>

Exercice 6.1 : Ecrivez les mots suivants en lagwan.

1. maison _____
2. nez _____
3. vous _____
4. fais _____
5. trois _____
6. dix _____

Exercice 6.2 : Ecrivez la lettre **gh** ou **x** pour former un mot en lagwan.

- | | | | |
|-------------------|-------------------|-------------------|---------------|
| 1. mu__un | <i>médicament</i> | 6. __aa | <i>maison</i> |
| 2. __kan | <i>dix</i> | 7. __uli | <i>enfant</i> |
| 3. suwa__i | <i>mince</i> | 8. __si | <i>sang</i> |
| 4. __ini | <i>fais</i> | 9. __safu | <i>métal</i> |
| 5. ga__kir | <i>trois</i> | 10. __uzum | <i>faim</i> |

Exercice 6.3 : Les phrases suivantes montrent les pronoms personnels disjoints. Lisez-les à haute voix.

- | | |
|-------------------------|----------------------------------|
| 1. Ndo lapiya. | <i>(Je me porte bien.)</i> |
| 2. Kin lapiya. | <i>(Tu te portes bien.)</i> |
| 3. Ni lapiya. | <i>(Il se porte bien.)</i> |
| 4. I lapiya. | <i>(Elle se porte bien.)</i> |
| 5. Me lapiya. | <i>(Nous nous portons bien.)</i> |
| 6. Ghune lapiya. | <i>(Vous vous portez bien.)</i> |
| 7. Te lapiya. | <i>(Ils se portent bien.)</i> |

Exercice 6.4 : Ecrivez les phrases suivantes en lagwan en employant les pronoms personnels que vous venez de lire ci-dessus. N'oubliez pas d'écrire les lettres majuscules en respectant les espaces entre les mots et le point qui marque la fin d'une phrase.

- | | |
|--------------------------|-------|
| 1. Je me porte bien. | _____ |
| 2. Elle va bien. | _____ |
| 3. Ils vont biens. | _____ |
| 4. Elle est à la maison. | _____ |
| 5. Il est blanc. | _____ |
| 6. Il est mince. | _____ |
| 7. Nous sommes à dix. | _____ |

Leçon 7

La consonne **h**

La lettre **h** est déjà connue du français. Contrairement en français, cette lettre n'est pas muette en lagwan. Lisez les exemples suivants à haute voix.

h	hama	<i>celui-ci</i>
	wahan	<i>bois à bruler</i>
	hingi	<i>foyer</i>
	haku	<i>chose</i>

Exercice 7.1 : Ecrivez les mots suivants en lagwan.

1. foyer _____
2. bois à brûler _____
3. celui-ci _____

Exercice 7.2 : Ecrivez la lettre **h**, **gh**, ou **x** pour former un mot en lagwan. Recopiez ce mot en langwan sur la ligne à droite.

1. ____ama *celui-ci* _____
2. wa____an *bois* _____
3. ____kan *dix* _____
4. ____aku *chose* _____
5. ____aa *maison* _____
6. ya____i *dos* _____
7. ____iyye *ceux-ci* _____
8. ga____kir *trois* _____

Exercice 7.3 : Les phrases suivantes montrent les pronoms du complément d'objet qui suivent directement le verbe en lagwan. Lisez-les à haute voix et copiez-les soigneusement sur la ligne ci-dessous.

1. **Ya gala in.** (*Ils m'ont chassé.*)

2. **Ya gala ku.** (*Ils t'ont chassé.*)

3. **Ya gala kim.** (*Ils t'ont chassé.*)

4. **Ya gala ni.** (*Ils l'ont chassé.*)

5. **Ya gala i.** (*Ils l'ont chassée.*)

6. **Ya gala mu.** (*Ils nous ont chassés.*)

7. **Ya gala nin.** (*Ils nous ont chassés.*)

8. **Ya gala kun.** (*Ils vous ont chassés.*)

9. **Ya gala tin.** (*Ils les ont chassés.*)

Leçon 8

La consonne **ɓ**

La lettre **ɓ** avec la tête courbée à droite n'existe pas dans l'alphabet français. Cette lettre se prononce comme la consonne **b**, mais un peu avalée. Lisez les exemples suivants à haute voix en distinguant bien **ɓ** et **b**.

ɓ	ɓaka	<i>articulation</i>	b	bake	<i>qui ?</i>
	ɓeku	<i>autrefois</i>		beke	<i>erreur</i>
	laɓe	<i>kapokier</i>		labar	<i>nouvelle</i>
	taɓu	<i>petit</i>		laraba	<i>mercredi</i>

Exercice 8.1 : Ecrivez la lettre **ɓ** ou **b** pour former un mot en lagwan. Recopiez ce mot sur la ligne à droite.

1. **mux__i** *farine* _____
2. **__eku** *autrefois* _____
3. **__eke** *erreur* _____
4. **__in kwa** *attache alors* _____
5. **gux__a** *vieil homme* _____
6. **__ake** *qui ?* _____
7. **__aka** *articulation* _____
8. **ta__u** *petit* _____
9. **__in** *lave-toi* _____
10. **a__a kaka** *grand-père* _____

Exercice 8.2 : Les phrases suivantes montrent comment les adjectifs possessifs suivent le substantif qu'ils modifient. Notez bien qu'ils se composent d'une particule connective et puis un pronom. La particule connective s'accorde avec le genre et nombre du substantif. Dans le cas où le substantif est féminin, la particule est **na**. Lisez-les à haute voix.

1. **gha na u** (*ma maison*)
2. **gha na ku** (*ta maison*)
3. **gha na kim** (*ta maison*)
4. **gha na ni** (*sa maison*)
5. **gha na i** (*sa maison*)
6. **gha na mu** (*notre maison*)
7. **gha na nin** (*notre maison*)
8. **gha na kun** (*votre maison*)
9. **gha na tin** (*leur maison*)

Exercice 8.3 : Lisez les phrases suivantes à haute voix et copiez-les soigneusement sur la ligne ci-dessous.

1. **Ya ha gam na u.**

2. **Dawa na mu da ga.**

3. **A gir gha na kun.**

4. **A waya gha na tin.**

Leçon 9

La consonne **ɗ**

La lettre **ɗ** avec la tête courbée à droite n'existe pas dans l'alphabet français. Cette lettre se prononce comme la consonne **d**, mais en peu avalée. Lisez les exemples suivants à haute voix en distinguant bien **ɗ** et **d**.

ɗ	ɗali	<i>termite</i>	d	dawa	<i>travail</i>
	ɗim na	<i>goûtez</i>		ɗima	<i>grand</i>
	gaɗe	<i>quatre</i>		gadan	<i>piège</i>
	simadi	<i>vent</i>		sibdi	<i>samedi</i>

Exercice 9.1 : Ecrivez la lettre **ɗ** ou **d** pour former un mot en lagwan. Recopiez ce mot sur la ligne à droite.

1. **sima__i** *vent* _____
2. **ga__e** *quatre* _____
3. **ga__an** *piège* _____
4. **mata__e** *ensemble* _____
5. **__awa** *travail* _____
6. **__im na** *goûtez* _____
7. **sib__i** *samedi* _____
8. **__eman** *saison des pluies* _____
9. **__iva a** *ouvre* _____
10. **__ali** *termite* _____

Exercice 9.2 : Les phrases suivantes montrent comment les adjectifs possessifs suivent le substantif qu'ils modifient. Notez bien que la particule connective s'accorde avec le genre et nombre du substantif. Dans le cas où le substantif est au masculin singulier ou bien au pluriel, la particule est **a**. Lisez les phrases suivantes à haute voix.

1. **riyal a u** (*mon argent*)
2. **riyal a ku** (*ton argent*)
3. **riyal a kim** (*ton argent*)
4. **riyal a ni** (*son argent*)
5. **riyal a i** (*son argent*)
6. **riyal a mu** (*notre argent*)
7. **riyal a nin** (*notre argent*)
8. **riyal a kun** (*votre argent*)
9. **riyal a tin** (*leur argent*)

Exercice 9.3 : Lisez les phrases suivantes à haute voix.

1. **Wa lo wa ngul ku a ge besin a ku.**
2. **Mi shi ale i tuwa mughun a tin na kasku, amma na lapitan sa.**
3. **Da ka in ki albasar a i a ga.**
4. **Viyo a tin a kwa, amma makala a tin a ndan.**
5. **Kasku a kim a kku.**

Exercice 9.4 : Lisez le proverbe suivant à haute voix.

Ivi di sle ghilawun a ge ghili i.

Leçon 10

Les consonnes **sl** et **zl**

Les groupes de lettres **sl** et **zl** représentent des consonnes fricatives qui n'existent pas en français. Il faut bien noter que ces groupes de lettres se prononcent comme une consonne unique et ne sont pas deux lettres prononcées d'une manière différente. Lisez les exemples suivants à haute voix.

sl	slivi	<i>herbe</i>	zl	zlaba	<i>secco</i>
	slu	<i>viande</i>		zlima	<i>vendredi</i>
	tasli	<i>froid</i>		gazlama	<i>harpe</i>
	asli	<i>os</i>		birbazla	<i>écriture</i>

Exercice 10.1 : Ecrivez les mots suivants en lagwan.

1. froid _____
2. secco _____
3. herbe _____
4. harpe _____
5. vendredi _____
6. os _____

Exercice 10.2 : Ecrivez la lettre **sl** ou **zl** pour former un mot en lagwan.

- | | | | |
|------------|-----------------|---------------|------------------|
| 1. ____ivi | <i>herbe</i> | 6. ga____ama | <i>harpe</i> |
| 2. ____u | <i>viande</i> | 7. birba____a | <i>écriture</i> |
| 3. ____aba | <i>secco</i> | 8. ____iredi | <i>glisse</i> |
| 4. ____ima | <i>vendredi</i> | 9. ____imi | <i>nom</i> |
| 5. ta____i | <i>froid</i> | 10. ____e ni | <i>trouve-le</i> |

Exercice 10.3 : Les phrases suivantes montrent quelques substantifs qui se terminent avec une voyelle. Lorsqu'ils sont suivis par la particule connective et un pronom possessif, la voyelle finale ne se prononce pas toujours. Notez bien que les substantifs et la particule connective s'écrivent toujours comme ils se prononcent en isolation. Lisez-les à haute voix. Quant aux phrases qui montrent l'élision d'une voyelle, lisez-les deux fois, premièrement mot à mot et puis selon la prononciation normale.

1. **bale** (*filet de pêche*)
2. **bale a ku** (*ton filet de pêche*)
(prononcés mais pas écrits comme **bala ku**)
3. **zezi** (*corps*)
4. **zezi a ni** (*son corps*)
(prononcés mais pas écrits comme **zeza ni**)
5. **asi** (*pied*)
6. **asi a kun** (*vos pieds*)
(prononcés mais pas écrits comme **asa kun**)

Exercice 10.4 : Ecrivez les phrases suivantes en lagwan. N'oubliez pas d'écrire les lettres majuscules en respectant les espaces entre les mots et le point à la fin.

1. votre oignon _____
2. l'argent d'Adam _____
3. leur filet de pêche _____
4. J'ai coupé sa papaye. _____
5. Ils ont acheté mon melon. _____

Exercice 10.5 : Lisez le proverbe suivant à haute voix.

Zavan di mti ka birbazla na i.

Leçon 11

La consonne **k'**

La lettre **k'** représente une consonne qui n'existe pas en français. Cette consonne se prononce comme la consonne **k**, mais avec plus d'effort au niveau du larynx. Lisez les exemples suivants à haute voix en bien distinguant **k'** et **k**.

k'	k'ila	<i>calebasse</i>	k	kina	<i>danse</i>
	k'alage	<i>silure</i>		kala	<i>hangar</i>
	lik'an	<i>saleté</i>		lakude	<i>frère cadet</i>
	lik'uyo	<i>argile</i>		kula	<i>étang</i>

Exercice 11.1 : Ecrivez la lettre **k'** ou **k** pour former un mot en lagwan. Recopiez ce mot sur la ligne à droite.

1. **___ina** *danse* _____
2. **li___an** *saleté* _____
3. **gurva___e** *obscurité* _____
4. **da___ase** *épais* _____
5. **li___uyo** *argile* _____
6. **___alage** *silure* _____
7. **___ala** *hangar* _____
8. **___ula** *étang* _____
9. **va___a** *devant* _____
10. **mbara___i** *éclair* _____

Exercice 11.2 : Lisez les phrases suivantes en lagwan et copiez-les soigneusement sur la ligne ci-dessous. N'oubliez pas d'écrire les lettres majuscules en respectant les espaces entre les mots et le point à la fin.

1. **Adam a da k'alage a ni kasku e Zimado.**

2. **Da gir da skwal lik'uyo a ge sdawun gwamahi na i.**

3. **Nk'ina na u di kku in kidam.**

4. **Nk'a na tin ne, u skwal u tuwa, amma i wa sa.**

5. **Kalge a i ta li ghin am.**

6. **Name i nk'une ne, i piya dikimi ?**

Exercice 11.3 : Lisez les devinettes suivantes et écrivez la réponse.

1. **A dana gidi, nivi sa; a ghuvu gidi, am sa.**

2. **A ka ku misi gidi, bilam sa; a spu ku gidi, malim sa.**

Leçon 12

La consonne s'

La lettre **s'** représente une consonne qui n'existe pas en français. Cette consonne se prononce comme la consonne **s**, mais avec plus d'effort au niveau du larynx. Lisez les exemples suivants à haute voix en bien distinguant **s'** et **s**.

s'	s'aghan	<i>branches d'arbre</i>	s	sarsar	<i>différent</i>
	s'ems'em	<i>acide</i>		seen	<i>sable</i>
	s'ans'an	<i>nageoire</i>		sama	<i>pluie</i>
	s'awun	<i>fissure</i>		sawa	<i>épine</i>

Exercice 12.1 : Ecrivez la lettre **s'** ou **s** pour former un mot en lagwan. Recopiez ce mot sur la ligne à droite.

1. **___ighin** *branche* _____
2. **___engiri** *petit* _____
3. **ta___a** *assiette* _____
4. **a___i** *pied* _____
5. **___ar___ar** *différent* _____
6. **___een** *sable* _____
7. **___awun** *fissure* _____
8. **___aghan** *branches* _____
9. **___ama** *pluie* _____
10. **___iri** *graine de sable* _____

Exercice 12.2 : Les phrases suivantes montrent quelques substantifs suivis par les articles définis. Ces articles s'accordent avec le genre et nombre du substantif. Dans le cas où le substantif est au masculin singulier ou bien au pluriel, l'article est **ale**. Dans le cas d'un substantif au féminin, celle est **ne**. Notez bien que les substantifs et la particule connective s'écrivent toujours comme ils se prononcent en isolation. Lisez-les à haute voix. Quant aux phrases qui montrent l'élision d'une voyelle, lisez-les deux fois, premièrement mot à mot et puis selon la prononciation normale.

1. **dawa ne** (*le travail*)
2. **nkwalam ne** (*le caillou*)
3. **albasar ale** (*l'oignon*)
4. **bale** (*un filet de pêche*)
5. **bale ale** (*le filet de pêche*)
(prononcés mais pas écrits comme **balale**)
6. **sxe** (*un champ*)
7. **sxe ale** (*le champ*)
(prononcés mais pas écrits comme **sxale**)

Exercice 12.3 : Ecrivez les phrases suivantes en lagwan. N'oubliez pas d'écrire les lettres majuscules en respectant les espaces entre les mots et le point.

1. Chasse le singe. _____
2. Fais le travail. _____
3. Mange la papaye. _____
4. Chassez les chèvres. _____
5. Donne-moi le filet. _____
6. Amène-moi les branches. _____

Leçon 13

La consonne **tl'**

Le groupe de lettres **tl'** n'existe pas en français. Elle se prononce comme la consonne **sl** dans le mot **slivi** *herbe*, mais avec plus d'effort au niveau du larynx. Lisez les exemples suivants à haute voix en bien distinguant **tl'** et **sl**.

tl'	tl'a	<i>nourriture</i>	sl	sla a	<i>lève-toi</i>
	tl'iren	<i>propre</i>		slini	<i>dent</i>
	tl'ih	<i>rire</i>		slivi	<i>herbe</i>
	matl'o	<i>brochet</i>		mbaslam	<i>coin</i>

Exercice 13.1 : Ecrivez les mots suivants en lagwan.

1. rire _____
2. brochet _____
3. coin _____
4. herbe _____
5. propre _____

Exercice 13.2 : Ecrivez la lettre **s**, **sl**, ou **tl'** pour former un mot en lagwan.

- | | | | |
|------------|-------------------|---------------|-------------------------|
| 1. ____are | <i>sangsue</i> | 7. hi____i na | <i>transplantez</i> |
| 2. ____a | <i>nourriture</i> | 8. ____iren | <i>propre</i> |
| 3. ____awa | <i>épine</i> | 9. mpa____ahe | <i>feuille</i> |
| 4. ____an | <i>dents</i> | 10. ____agi | <i>couteau</i> |
| 5. a____i | <i>os</i> | 11. ____avan | <i>affaire, palabre</i> |
| 6. ____ih | <i>rire</i> | 12. ta____i | <i>froid</i> |

Exercice 13.3 : Les phrases suivantes montrent quelques substantifs modifiés par des adjectifs. Ils sont liés par des particules connectives. Un substantif au féminin singulier est suivi par la particule **in**. Notez bien que les substantifs et la particule connective s'écrivent toujours comme ils se prononcent en isolation. Lisez-les à haute voix. Quant aux phrases qui montrent l'élision, lisez-les deux fois, mot à mot et puis selon la prononciation normale.

1. **gam in gidigale ne** (*la houe solide*)
2. **ghuzum in dima** (*une grande famine*)
3. **kii in xasxasi** (*des petits poissons*)
(prononcés mais pas écrits comme **kiin**)
4. **time in paw ka tu** (*une brebis blanche et noire*)
(prononcés mais pas écrits comme **timen**)
5. **dabba in tabu** (*un petit animal*)
(prononcés mais pas écrits comme **dabban**)

Exercice 13.4 : Ecrivez les phrases suivantes en lagwan.

1. une grande famine _____
2. une vache noire _____
3. une brebis blanche _____
4. Donne-moi la houe solide. _____

Exercice 13.5 : Lisez le texte suivant à haute voix.

Shugwi

**Shugwi ale, kii in dima kidam. A fina kii kiti. Ni ne kii in dan.
Kasku a ni a kku a ge slu a ni a le. He nani gidi kal, he usi gidi kal,
ngwen kiti i gim ghunan na ni.**

Leçon 14

Les consonnes **c** et **j**

Nous trouvons dans l'alphabet lagwan les lettres **c** et **j** qui existent en français, mais qui ne sont pas prononcées de la même manière. La lettre **c** en lagwan se prononce comme le groupe de lettres "tch" en français. La lettre **j** en lagwan se prononce comme le groupe de lettres "dj". Lisez les exemples suivants à haute voix.

c	Cat	<i>Tchad</i>	j	jafa	<i>querelle</i>
	calli	<i>tacle</i>		jojo	<i>vite</i>
	cancan	<i>en bonne santé</i>		jinni	<i>djinn</i>
	arcaca	<i>sorte de crapaud</i>		gijam	<i>sans valeur</i>

Exercice 14.1 : Ecrivez les mots suivants en lagwan.

1. vite _____
2. tacle _____
3. sans valeur _____
4. Tchad _____
5. querelle _____

Exercice 14.2 : Ecrivez la lettre **c** ou **j** pour former un mot en lagwan.

- | | | | |
|----------------------|------------------|----------------------------------|---------------|
| 1. ____ alli | <i>tacle</i> | 6. ____ at | <i>Tchad</i> |
| 2. ____ o | <i>proche</i> | 7. ____ inene | <i>jardin</i> |
| 3. ____ amaa | <i>foule</i> | 8. ____ itta | <i>piment</i> |
| 4. ____ igim | <i>brochette</i> | 9. ____ ar ____ ar | <i>rayé</i> |
| 5. ____ ibina | <i>homonyme</i> | 10. n ____ ape | <i>bleu</i> |

Exercice 14.3 : Les phrases suivantes montrent quelques substantifs au masculin modifiés par des adjectifs. Ils sont liés par la particule connective **a**. Notez bien que les substantifs et la particule connective s'écrivent toujours comme ils se prononcent en isolation. Lisez-les à haute voix. N'oubliez pas de lire les phrases qui montrent l'élision d'une voyelle deux fois, mot à mot et puis selon la prononciation normale.

1. **maban a tu** (un carpe noir)
2. **dar a dima** (un grand fusil)
3. **mbigo a dukufugu** (un melon rond)
(prononcés mais pas écrits comme **mbigwa**)
4. **kasku a dima** (un grand marché)
(prononcés mais pas écrits comme **kaskwa**)
5. **bale a tilen** (un filet droit)
(prononcés mais pas écrits comme **bala**)

Exercice 14.4 : Ecrivez les phrases suivantes en lagwan.

1. un melon rond _____
2. notre filet droit _____
3. Amène-lui au petit marché. _____
4. Donne-moi un fusil solide. _____

Exercice 14.5 : Lisez le texte suivant à haute voix.

Kasku E Zimado

Kasku e Zimado a bbi kidam a ge ghwe piyya, ngwen piyya, s'ilki ka Lagwan sa bilim. Lagwane tali gir kasku ale, miya Cat gidi tali lo ka mbi a tin. Hin sa ka, miya Cat i do nk'a na tin ka ghwala na tin. Te ne, kasku a tin akku sa. Lagwane i gir kasku e Zimado kidam.

Leçon 15

Les consonnes combinées avec w

Il y a cinq consonnes en lagwan qui se trouvent soit simples, soit combinées avec **w**. Il faut bien noter que ces lettres combinées se prononcent comme une consonne unique. Par exemple, **ka** avec et **kwa** alors se prononcent tous les deux comme une seule consonne avec une voyelle. **kwa** ne se prononce pas comme deux syllabes. Lisez les exemples suivants à haute voix.

kw	kwafe kwalkwadi	<i>ongle</i> <i>mou</i>	k	katul kalkadi	<i>sept</i> <i>morceau de papier</i>
gw	gwamahi Lagwan	<i>case</i> <i>Logone-Birni</i>	g	gam magara	<i>houe</i> <i>morve</i>
k'w	k'wala lik'wan	<i>sécheresse</i> <i>sève</i>	k'	k'alage lik'an	<i>silure</i> <i>saleté</i>
ghw	ghwala lighwadi	<i>mil</i> <i>terre</i>	gh	ghalabe lighimi	<i>chaussures</i> <i>fleuve</i>
xw	musxwi matl'axwara	<i>voleur</i> <i>petite route</i>	x	xkan zexi	<i>dix</i> <i>balaye</i>

Exercice 15.1 : Ecrivez la lettre **kw**, **k**, **gw**, **g**, **k'w**, **k'**, **ghw**, **gh**, **xw**, ou **x** pour former un mot en lagwan.

- | | | | |
|--------------|--------------|---------------|------------------|
| 1. ____atul | <i>sept</i> | 6. mus____i | <i>voleur</i> |
| 2. ____ala | <i>mil</i> | 7. ma____ara | <i>morve</i> |
| 3. ____am | <i>houe</i> | 8. ____alage | <i>silure</i> |
| 4. ____afe | <i>ongle</i> | 9. ____ala | <i>sécheress</i> |
| 5. li____adi | <i>terre</i> | 10. li____imi | <i>fleuve</i> |

Exercice 15.2 : Les phrases suivantes montrent quelques substantifs au pluriel modifiés par des adjectifs. Ils sont liés par la particule connective **i**. Notez bien que les substantifs et la particule connective s'écrivent toujours comme ils se prononcent en isolation. Lisez-les à haute voix. N'oubliez pas de lire les phrases qui montrent l'élision d'une voyelle deux fois.

1. **am i tl'iren** (eau claire)
2. **name i tu** (une corde noire)
(prononcés mais pas écrits comme **nami**)
3. **gamme i gidigale** (des houes solides)
(prononcés mais pas écrits comme **gammi**)
4. **ghwe i tabtabu** (des petites choses)
(prononcés mais pas écrits comme **ghwi**)

Exercice 15.3 : Ecrivez les phrases suivantes en lagwan.

1. une corde noire _____
2. des petites choses _____
3. Amène des houes solides. _____
4. Donne-moi de l'eau claire. _____

Exercice 15.4 : Lisez le texte suivant à haute voix.

Telefon

Mi sinwun ya do mu ngwa a bbi ya. Ngwa a bbi sarsar piyya. Amma u skwal u ka kawun na telefon : telefon da lo le ne bake ma vishi na ni da tuwa ya. Ki i ne xsafu maafa na i piyya. Kin s'ilki ka bile a ku gidi, sa gi sle labar a ni ya. Amma haku tku ne ki bila a di angal he sa ka, i ha i jojo kidam a ge i ghwe kilahi butu. Bila a fa sladil ka gidi, a mma ya. A za libun tabu gidi, a mma ya. Ne bake ma telefon i na ga ni ka, ni di angal he.

Leçon 16

La nasale syllabique **m**

Lorsque la nasale **m** se trouve au début d'un mot et elle est suivie d'une autre consonne, elle est syllabique. C'est-à-dire, elle se prononce comme une syllabe. Par exemple, dans le mot **mba** *endroit*, on trouve deux syllabes, **m** et puis **ba**. Dans un mot comme **kwa** *alors*, pourtant, on trouve une seule syllabe. Lisez les exemples suivants à haute voix.

mb	mba	<i>endroit</i>
	mbi	<i>bagage, biens</i>
	mbigo	<i>melon</i>
	mburuna	<i>fatigue</i>

La nasale **m** syllabique se combine également avec d'autres consonnes. Lisez les exemples suivants à haute voix.

m	mpaslahe	<i>feuilles</i>
	m̃bi	<i>huile</i>
	mdilga	<i>ciel</i>
	mdankwani	<i>iguane</i>
	ms'al	<i>cheveux</i>

Exercice 16.1 : Ecrivez la lettre **m**, **b**, ou **mb** pour former un mot en lagwan. Recopiez ce mot sur la ligne à droite.

1. ____**a** *sème* _____
2. ____**a** *endroit* _____
3. ____**u** *rosée* _____
4. ____**uri** *âne* _____
5. ____**igo** *melon* _____
6. ____**i** *bagage* _____

Exercice 16.2 : Les phrases suivantes montrent comment exprimer le fait qu'une action se passera au futur. Lisez-les à haute voix et copiez-les sur la ligne ci-dessous.

1. **Su ghin dawa diyasin.** (*Je travaillerai demain.*)

2. **Sa gi ghin dawa diyasin.** (*Tu travailleras demain.*)

3. **Sa ghin dawa diyasin.** (*Il travaillera demain.*)

4. **Sa di ghin dawa diyasin.** (*Elle travaillera demain.*)

5. **Sa mi ghin dawa diyasin.** (*Nous travailleront demain.*)

6. **Sa ni ghin dawa diyasin.** (*Vous travaillerez demain.*)

7. **Shi ghin dawa diyasin.** (*Ils travailleront demain.*)

Exercice 16.3 : Lisez le texte suivant à haute voix.

Malwa A Gim Dil Ghini Na Ni

Malwa a halak'a dunya ne, mi shi ale tu, mi shi ale paw, mi shi ale zey. Zezi a tin sarsar, amma te raki na vaka na Malwa. Malwa a gim dil ghini na ni kiti.

Leçon 17

La nasale syllabique **n**

Comme la nasale **m**, la **n** est aussi syllabique lorsqu'elle se trouve au début d'un mot et est suivie d'une autre consonne. Lisez les exemples suivants à haute voix.

nd	ndo	<i>moi</i>
	ndirbi	<i>boue</i>
	ndibir	<i>trébuche</i>
	ndra	<i>arachide</i>

La nasale **n** syllabique se combine également avec d'autres consonnes. Lisez les exemples suivants à haute voix.

n	nfe	<i>combats</i>
	nvade	<i>nuit</i>
	nta he	<i>change</i>
	nzi	<i>genou</i>
	nsla	<i>vache</i>
	njape	<i>bleu</i>

Exercice 17.1 : Ecrivez la lettre **n**, **d**, ou **nd** pour former un mot en lagwan.

- | | | | |
|-------------------|----------------|----------------------|-----------------|
| 1. ___ o | <i>moi</i> | 6. ___ isi | <i>gémis</i> |
| 2. ___ o | <i>apporte</i> | 7. ___ ivi | <i>éléphant</i> |
| 3. ___ ono | <i>force</i> | 8. ___ dra | <i>arachide</i> |
| 4. ___ ono | <i>cerveau</i> | 9. ___ awa | <i>travail</i> |
| 5. ___ ame | <i>corde</i> | 10. ___ idini | <i>intestin</i> |

Exercice 17.2 : En lagwan des adjectifs démonstratifs suivent le substantif qu'ils modifient. Dans le cas où le substantif est au masculin singulier, l'adjectif démonstratif est **ama**. Notez bien que l'adjectif démonstratif et le substantif s'écrivent toujours comme ils se prononcent en isolation. Lisez-les à haute voix. N'oubliez pas de lire les phrases qui montrent l'élision d'une voyelle deux fois, mot à mot et puis selon la prononciation normale.

1. **malim ama** (ce maître)
2. **binni ama** (ce mur)
(prononcés mais pas écrits comme **binnama**)
3. **m̄bi ama** (cette huile)
(prononcés mais pas écrits comme **m̄bama**)
4. **niye ama** (ce hippopotame)
(prononcés mais pas écrits comme **niyama**)
5. **mbigo ama** (ce melon)
(prononcés mais pas écrits comme **mbigwama**)

Exercice 17.3 : Ecrivez les phrases suivantes en lagwan.

1. ce melon d'Adam _____
2. Il a acheté ce silure. _____
3. Je n'accepte pas cette huile. _____

Exercice 17.4 : Lisez le texte suivant à haute voix.

Sago

Sago ale, ni kii in di le. Ka na ni ne, ya kulam zugwam ka, di le di fina mben a ni bilim ale. Sago ka liyye a ni dimmi dimmi. Ghili sago ne, slimi a tin birado. Birado ne tabasle. A zala sa. Lagwane i wa ki : « Birado na sago. » a ge sa slpa ka sa sa mba na batin.

Leçon 18

La nasale **n** avec des consonnes au fond de la bouche

Lorsque la nasale **n** est suivi par une consonne qui se fait au fond de la bouche, elle se prononce comme elle a été tirée vers cette consonne. Les consonnes qui se font au fond de la bouche sont les suivantes : **k, g, k', gh,** et **x**. Notez aussi que la nasale **n** est syllabique. Lisez les exemples suivants à haute voix.

nk	nkinhi nkwalam nkwi	<i>peau</i> <i>caillou</i> <i>charbon</i>	ng	nga ngwen ngwa li	<i>en bonne santé</i> <i>gens</i> <i>vois</i>
ngh	nghir nghe zi nghaki	<i>aboie</i> <i>bouge</i> <i>corbeau</i>	nx	nxufi nxulle nxirna	<i>aveugle</i> <i>ouïes de poisson</i> <i>palais de la bouche</i>
nk'	nk'une nk'ini nk'a	<i>nombril</i> <i>griffe</i> <i>riz</i>			

Exercice 18.1 : Ecrivez la lettre **nk, ng, ngh, nx,** ou **nk'** pour former un mot en lagwan. Recopiez ce mot sur la ligne à droite.

1. ____ **walam** *caillou* _____
2. ____ **une** *nombril* _____
3. ____ **a** *en bonne santé* _____
4. ____ **ufi** *aveugle* _____
5. ____ **aki** *corbeau* _____
6. ____ **a** *riz* _____
7. ____ **wen** *gens* _____

Exercice 18.2 : En lagwan des adjectifs démonstratifs suivent le substantif qu'ils modifient. Dans le cas où le substantif est au féminin, l'adjectif démonstratif est **inne**. Notez bien que l'adjectif démonstratif et le substantif s'écrivent toujours comme ils se prononcent en isolation. Lisez-les à haute voix. Lisez ceux qui montrent l'élision d'une voyelle deux fois.

1. **ginim inne** (*cette femme*)
2. **ashir inne** (*ce secret*)
3. **muxbi inne** (*cette farine*)
(prononcés mais pas écrits comme **muxbinne**)
4. **zuwe inne** (*cette queue*)
(prononcés mais pas écrits comme **zuwenne**)
5. **mpala inne** (*ce bras*)
(prononcés mais pas écrits comme **mpalanne**)

Exercice 18.3 : Ecrivez les phrases suivantes en lagwan.

1. Ce bras est bon. _____
2. cette femme _____
3. cette maison _____
4. Donne-lui cette farine. _____

Exercice 18.4 : Lisez le texte suivant à haute voix.

Lugum

Lagwane ya ka mu ki ya slina li na ga mi wel tin misin s'ilka kidam. Sixidiya ne i wa ki slimi e lagwan ale mba ne gulu de butu. Xudiga mala shen na la ka. Slivi nala bo na kal gulu ama. Deman ka, a bo piyya kidam a fina ka de, ghwe ale lugum. Za maden, nala bo na bala. Kaa simma, lagwane i zim lugum kidam. Hinne maal a mu i ka mu ki slimi e lagwan ale a lo a ge gulu e lugum ale.

Leçon 19

La nasale **ny**

Les lettres **ny** en lagwan représentent une nasale qui existe aussi en français. Ces lettres se prononcent comme le groupe de consonnes "gn" en français comme dans les mots *gnon*, *gnangnan*, et *gnognotte*. Il faut bien noter que **ny** se prononce comme une consonne unique. Lisez les exemples suivants à haute voix.

ny	nyarnyar	<i>déchiré partout</i>
	nyamnyam	<i>nourriture (dans le langage enfantin)</i>
	nyannyan	<i>fine (pluie)</i>
	nyamay	<i>dégoûtant</i>

Exercice 19.1 : Ecrivez la lettre **n**, **ng**, ou **ny** pour former un mot en lagwan. Recopiez ce mot sur la ligne à droite.

1. **___an___an** *fine (pluie)* _____
2. **___axsin** *santé* _____
3. **___ame** *corde* _____
4. **ga___e** *nim, sorte d'arbre* _____
5. **___wa li** *vois* _____
6. **ga___a** *petit tambour* _____
7. **___we___** *gens* _____
8. **pa___asu** *beignet* _____
9. **___amli** *piment* _____
10. **___amay** *dégoûtant* _____

Exercice 19.2 : En lagwan des adjectifs démonstratifs suivent le substantif qu'ils modifient. Dans le cas où le substantif est au pluriel, l'adjectif démonstratif est **iiye**. Notez bien que l'adjectif démonstratif et le substantif s'écrivent comme ils se prononcent en isolation. Lisez-les à haute voix.

1. **am iiye** (cet eau)
2. **name iiye** (cette corde)
(prononcés mais pas écrits comme **namiyye**)
3. **mbi larusa iiye** (ces choses pour le mariage)
(prononcés mais pas écrits comme **larusiyye**)
4. **slan i fu iiye** (ces braises)
(prononcés mais pas écrits comme **fuwiyye**)

Exercice 19.3 : Ecrivez les phrases suivantes en lagwan.

1. cet eau _____
2. Venez avec ces braises. _____
3. Donne-leur cette corde. _____

Exercice 19.4 : Lisez le texte suivant à haute voix.

Halbadī

Lagwane i wa ki halbadī ne i tamana ghuvī il kal kala. I ya ka ki ghuvī il kal kala ne a ge saan ta gidi sa dī do bilam ngwa a mbawe. Bila e halbadī ki a sa kal bilam na gha na ni ta a usil ni ki ni va ni riyal a ge ufu na ni i na li dimadige. A skwal a ghwe ni butu ki haku a fina ni ya. Bila e gha ale, ki ghemi da shi ni ya ka, sa gi ma la ka sa va ni riyal ale ya diban a ngwa ufu. Mego na i, ki a ngwa ufu ne sa, ka kawun da lo ya; walla na ga bilama walla na ge gha na miye walla s'ila na brigad. Na mba ne, halbadī sa dī mala za ha. Ka bila e halbadī ale sa ngwa shar na i ya. Ya ka ki halbadī ne i ghuvī il kal kala. Bilam a kka he jo.

Leçon 20

Les consonnes géminées

Il faut noter qu'un grand nombre de consonnes en lagwan peut être géminées, c'est-à-dire, doublée. Une consonne géminée se prononce d'une façon tirée. Lisez les exemples suivants à haute voix en bien distinguant les consonnes géminées et les consonnes simples.

vinna	<i>louange</i>	vini	<i>case</i>
binni	<i>mur</i>	bin	<i>lave-toi</i>
ballen	<i>filets de pêche</i>	bale	<i>filet de pêche</i>
Di ghilla.	<i>C'est lourd.</i>	Di ghila ni.	<i>Elle le frappe.</i>

Exercice 20.1 : Ecrivez la lettre ou les lettres **n, nn, l, ll, m, mm, k, kk, s,** ou **ss** pour former un mot en lagwan.

1. **Da ghi__a ni.** *Elle l'a frappé.*
2. **Di __i sa dā ?** *C'est bon, n'est-ce pas ?*
3. **Da __a gha na tin.** *Elle est entrée dans leur maison.*
4. **Di __a ghe ghe.** *Elle entre dans plusieurs maisons.*
5. **Wa __a mbatkare na u gha.** *J'ai laissé mon sac à la maison.*
6. **Di ghi__a kidam.** *C'est trop lourd.*
7. **A lo ka ba__en na ni.** *Il est venu avec ses filets de pêche.*
8. **__a la le.** *Laisse comme ça.*
9. **Ya __a.** *Ils sont perdus.*
10. **Ya __a he.** *Ils sont tombés.*

Exercice 20.2 : Les phrases suivantes montrent comment exprimer le fait qu'une action est en train de se passer. Lisez-les à haute voix et copiez-les sur la ligne ci-dessous.

1. **Ndalu ghin dawa.** (*Je suis en train de travailler.*)

2. **Kinagi ghin dawa.** (*Tu es en train de travailler.*)

3. **Nala ghin dawa.** (*Il est en train de travailler.*)

4. **Indi ghin dawa.** (*Elle est en train de travailler.*)

5. **Malimi ghin dawa.** (*Nous sommes en train de travailler.*)
(Mami ghin dawa.)

6. **Ghunalini ghin dawa.** (*Vous êtes en train de travailler.*)
(Ghunani ghin dawa.)

7. **Tali ghin dawa.** (*Ils sont en train de travailler.*)

Exercice 20.3 : Lisez le texte suivant à haute voix.

Matl'o

Matl'o ale ni kii in dan. Meni ma i gim zimel ni. Si in ya shi ni ka, a wa ki : « Su mti sa u sa ! » a ge a sli ale ka slan ale i bba bilam.

Leçon 21

Les voyelles doublées

Dans quelques mots en lagwan nous trouvons deux voyelles de suite. Lorsqu'on les trouve, il faut toujours les prononcer comme deux voyelles à part, divisées par un coup de glotte. Lisez les exemples suivants à haute voix.

aa	aa maal kaa	<i>non</i> <i>vieux</i> <i>tête</i>	ai	arbain sabain shai	<i>quarante</i> <i>soixante-dix</i> <i>thé</i>
uu	zuu duu	<i>blessure</i> <i>épine</i>	ii	kii	<i>poisson</i>
ee	seen seen mbakeen	<i>sable</i> <i>sorte d'herbe solide</i> <i>mal</i>			

Exercice 21.1 : Ecrivez les mots suivants en lagwan.

1. quarante _____
2. Il y a beaucoup de poisson. _____
3. Mon blessure va un peu mieux. _____
4. Elle n'a pas vieilli. _____

Exercice 21.2 : Ecrivez la lettre ou les lettres qui manquent pour former un mot en lagwan.

- | | | | |
|---------|--------|-----------|--------------|
| 1. s__n | sable | 4. z__ | mouche |
| 2. s__ | heure | 5. z__ | blessure |
| 3. s__ | ne pas | 6. sab__n | soixante-dix |

Exercice 21.3 : Les phrases suivantes montrent les pronoms personnels disjoints et puis ceux-ci dans une expression locative. Lisez-les à haute voix.

1. **Ndo gidi, ndo a gha.** (*Mois aussi, je suis à la maison.*)
(prononcés comme **nduwa gha**)
2. **Kin gidi, kin a gha.** (*Toi aussi, tu es à la maison.*)
(prononcés comme **kina gha**)
3. **Ni gidi, na gha.** (*Lui aussi, il est à la maison.*)
4. **I gidi, i na gha.** (*Elle aussi, elle est à la maison.*)
5. **Me gidi, mu a gha.** (*Nous aussi, nous sommes à la maison.*)
(prononcés comme **muwa gha**)
6. **Ghune gidi, ghune a gha.** (*Vous aussi, vous êtes à la maison.*)
(prononcés comme **ghuna gha**)
7. **Te gidi, ta gha.** (*Eux aussi, ils sont à la maison.*)

Exercice 21.4 : Ecrivez les phrases suivantes en lagwan.

1. Nous sommes à Mago. _____
2. Est-ce que tu es chez toi? _____
3. Ils sont au marché. _____

Exercice 21.5 : Lisez le texte suivant à haute voix.

Malwa A Digwa In Na

Si ne ne ndo a ngul sxe. Jo na adir de ne, asama ne da nta za he ya. Gidi ndalu ghin dawa ale. Adir ale a ghin na ne, wa gir wa salla na ge binni. Taɓ de ne, sama da lo ya. Wa mma dawa ya. Ta wa zi watin na xuse xsli. Zugwam de ne sama ne indi dɔgi za he. Na ngul sxe a u ale simaɗi a do tol na bila shi. Ta i na ngul sxe ale, wa sa ka he ta u wa ki : « Malwa a dɔgwa in na. » Wa zigo tol ne ta wa dɔ ka na u na xuse xsli ne. Sama ne da nsli xuse gaxkir, amma wa dɔɗe sa.

Leçon 22

La construction associative

La construction associative se forme en lagwan lorsqu'un substantif est suivi par un deuxième qui qualifie son sens. Le deuxième substantif est lié au premier par une particule connective qui indique le genre et nombre du substantif. Dans le cas où le substantif est au masculin singulier, la particule est **e**. Lisez les exemples suivants à haute voix.

ghunan e slu	<i>sauce de viande</i>
mughun e tangi	<i>poison pour une flèche</i>
tay e xsafu	<i>pilon en fer</i>

Dans le cas où le substantif est au féminin, la particule est le plus souvent **il**.

buskwan il ginim	<i>jument</i>
ngun il asi	<i>plante du pied</i>
nkwalam il kashishi	<i>encensoir</i>

Enfin, lorsque le substantif est au pluriel, la particule est **i**.

am i al	<i>larmes</i>
am i fu	<i>eau tiède</i>
ngun i al	<i>visage</i>

Exercice 22.1 : Ecrivez les mots suivants en lagwan.

1. larmes _____
2. maux de ventre _____
3. eau de pluie _____
4. sauce de gombo _____
5. paume de la main _____
6. Je vois la lumière du soleil. _____
7. Ils ont pris son pilon en bois. _____

Exercice 22.2 : Les phrases suivantes montrent quelques substantifs qui se terminent avec une voyelle suivis par une particule connective. Notez bien que les substantifs et la particule connective s'écrivent toujours comme ils se prononcent en isolation. Lisez-les à haute voix. Lisez ceux qui montrent l'élision d'une voyelle deux fois.

1. **slu e zezi** (viande de corps)
(prononcés mais pas écrits comme **sluwe**)
2. **sladī e zimi** (main droite)
(prononcés mais pas écrits comme **slade**)
3. **eni e xudugwa** (sève)
(prononcés mais pas écrits comme **ene**)
4. **guxba il ginim** (vieillard)
(prononcés mais pas écrits comme **guxbal**)
5. **k'ila il kaa** (crâne)
(prononcés mais pas écrits comme **k'ilal**)
6. **ma il ghaa** (maîtresse de maison)
(prononcés mais pas écrits comme **mal**)
7. **name i xsafu** (cable)
(prononcés mais pas écrits comme **nami**)

Exercice 22.3 : Lisez le texte suivant à haute voix.

Ghili Hak'an

Malwa a halak'a ghili hak'an sheshi na ze sladī a mislam. Slimi a tin ne migha dughum, nk'ina il shar, nk'ina in dima, nk'ina il harga, nk'ina il lak'ude.

Lagwane i ka ki Malwa a halak'a ghili hak'an sheshi a ge ghwa ni ? Na ngul slel gho na tin ne, mi shi ale te mi finawun ka liman na tin. Mi shi ale i skwal i sle le ka i zim tki. Hi shi ale s'ila i skwal i sle le piyya sa, ghuzim da mti sa. Hi shi s'ila le i skwal po i sle le sa po ta ngul njiba delle ka duniya na tin di sla a le. Hinne kiti gidi hin dono na Malwa. Me de ne, wajibu ki mi ghin Malwa askir ka mi vinna ni na kal ngwa nala ghin kiti.

Leçon 23

La proposition relative

En lagwan des propositions relatives suivent le substantif qu'ils modifient. Ils sont liés au substantif par des particules connectives. La particule **a** suit un substantif au masculin singulier. Lorsque le substantif est au féminin, il est suivi par la particule **in**. Enfin, la particule **i** suit un substantif au pluriel. Lisez les exemples suivants à haute voix.

Da zigi tum a wa tuwa na kasku ale.

Elle a pris l'ail que j'ai acheté au marché.

Da zigi kimatin in wa tuwa na kasku ne.

Elle a pris la tomate que j'ai achetée au marché.

Da zigi name i wa tuwa na kasku ale.

Elle a pris la corde que j'ai achetée au marché.

Lorsque un substantif au masculin singulier est suivi par la particule **a** et puis le pronom personnel sujet **a**, on écrit toujours les deux voyelles, même si les deux voyelles se prononcent comme une seule voyelle. Lisez les exemples suivants.

Da zigi tum a wa tuwa na kasku ale.

Elle a pris l'ail que j'ai acheté au marché.

Da zigi tum a a tuwa na kasku ale.

Elle a pris l'ail qu'il a acheté au marché.

Lorsqu'un substantif au masculin singulier se termine avec une voyelle, on écrit toujours la voyelle et puis la particule **a**, même si les deux voyelles se prononcent comme une seule voyelle. Lisez les exemples suivants.

Ya zigi bale a wa tuwa na kasku ale.

Ils ont pris le filet que j'ai acheté au marché.

Ya zigi bale a a tuwa na kasku ale.

Ils ont pris le filet qu'il a acheté au marché.

Exercice 23.1 : Les phrases suivantes montrent quelques substantifs qui se terminent avec une voyelle suivis par une proposition relative. Notez bien que ces mots s'écrivent toujours comme ils se prononcent en isolation. Lisez-les à haute voix. Lisez ceux qui montrent l'élision d'une voyelle deux fois.

1. **ndra in da tuwa ne** (*les arachides qu'elle a achetées*)
(prononcés mais pas écrits comme **ndran da**)
2. **name i da tuwa ale** (*la corde qu'elle a achetée*)
(prononcés mais pas écrits comme **nami da**)
3. **tum a da tuwa ale** (*l'ail qu'elle a acheté*)
(prononcés mais pas écrits comme **tuma da**)
4. **tum a a tuwa ale** (*l'ail qu'il a acheté*)
(prononcés mais pas écrits comme **tuma tuwa**)
5. **bale a a tuwa ale** (*le filet qu'il a acheté*)
(prononcés mais pas écrits comme **bala tuwa**)

Exercice 23.2 : Lisez les phrases suivantes en lagwan et copiez-les soigneusement sur la ligne ci-dessous. N'oubliez pas d'écrire les lettres majuscules, les espaces, et le point.

1. **Mughun a wa tuwa na kasku ale a kku kidam.**

2. **Ghule amma a ghin diman dawa in di bbi.**

3. **Hama ghule a wa ngwa ni na kasku ale.**

4. **A va in karkar na ni in zey ne.**

Leçon 24

Les mots doublés

En lagwan il y a plusieurs sortes de mots doublés. D'abord, nous trouvons les mots partiellement ou même totalement doublés qui ne se disent jamais dans la forme simple. Lisez les exemples suivants.

ndidini	<i>intestin</i>	verver	<i>poumons</i>
mzizi	<i>porc-épic</i>	gugu	<i>pigeon</i>
dredrefi	<i>lait caillé</i>	sarsar	<i>différent</i>
kukula	<i>barrage de poissons</i>	s'ems'em	<i>acide</i>

Ensuite, il y a des mots simples qui peuvent se doubler dans le langage pour indiquer la fréquence, la pluralité, ou même la manière. Notez bien que ceux mots doublés s'écrivent comme deux mots à part. Lisez les exemples suivants.

Ka in tku tku.	<i>Dite-moi mot à mot.</i>
Ya lo gaxkir gaxkir.	<i>Ils sont venus par groupes de trois.</i>
Ya shi kii nvade nvade.	<i>Ils pêchaient chaque nuit.</i>
A zi watin wagala wagala.	<i>Il est assis à façon d'un singe.</i>
Slaba lagwan lagwan.	<i>Joue à la façon des lagwanes.</i>

Ensuite, il y a des adjectives qui se doublent en modifiant un substantif qui est au pluriel. Nous écrivons les adjectives qui se doublent complètement comme deux mots; par contre, les adjectives qui se doublent partiellement s'écrivent comme un seul mot. Lisez les exemples suivants.

Darben iyye dimmi dimmi.	<i>Ces routes sont grandes.</i>
Balawe iyye zuluk zuluk.	<i>Ces trous sont profonds.</i>
Mpaslahe iyye katrapu katrapu.	<i>Ces feuilles sont vertes.</i>
Darben iyye suwasuwahi.	<i>Ces routes sont étroites.</i>
Ghalabe iyye xasxasi.	<i>Ces chaussures sont petites.</i>
Kii iyye taftaflu.	<i>Ces poissons sont petits.</i>

Exercice 24.1 : Ecrivez les phrases suivantes en lagwan.

1. Ils sont différents. _____
2. Ces poissons sont petits. _____
3. Jouez à la façon des lagwanes. _____
4. Ils sont venus par groupes de trois. _____

Exercice 24.2 : Dans une proposition relative, lorsqu'un substantif au pluriel se termine avec une voyelle et puis est suivi par la particule **i**, on écrit toujours les deux voyelles. Lisez les exemples suivants à haute voix. Lisez ceux qui montrent l'élision d'une voyelle deux fois.

1. **name i wa tuwa ale** (*la corde que j'ai achetée*)
(prononcés mais pas écrits comme **nami**)
2. **ghwe i wa do ale** (*les choses que j'ai amenées*)
(prononcés mais pas écrits comme **ghwi**)
3. **ginam i ya lo ale** (*les femmes qui sont venues*)
(prononcés mais pas écrits comme **ginamiya**)
4. **ginam i i bbi ale** (*les femmes qui sont bonnes*)
(prononcés mais pas écrits comme **ginamibbi**)

Exercice 24.3 : Lisez le texte suivant à haute voix.

Miyanghe E Hulfu

Vaka na sa di zin he ne, i wa ki Hulfu ne i gho. Ya ka mu ki migha Hulfu ka mi a ni ta li sti na kal gulu ale. Ta na ngul ta li sti le ne, a wa ki a sti na xuse ivi. Ta sawa il ivi ne ta dīva di il kaa na ni ne. A gir ya de ta a koga. Ya zi di il kaa na ni ta ya za ni ka ta a hi ga zugwam kidam. Ta a wa ki : « Mba ne sa an tama sa di hakim mu. » Misin ne maal a mu ya ka ziban ne de, po zire zire le. Lagwan da lo da zi watin ta da hakim Hulfu. Hulfu gidi miyanghe, Lagwan gidi miyanghe. Amma miyanghe Hulfu ale ni miyanghe, amma a zibe Lagwan.

Leçon 25

Les particules verbales

Le verbe en lagwan est suivi souvent par des particules verbales qui modifient son sens dans une certaine mesure. Les phrases suivantes montrent quelques-unes de ces particules : la particule réfléchie **zi**, les particules directionnelles **fine** et **watin**, et la particule verbale **he**. Notez bien qu'elles s'écrivent comme des mots à part. Lisez les exemples suivants à haute voix.

A gila zi.	<i>Il s'est brûlé.</i>
Da mma zi ya.	<i>Elle s'est cachée.</i>
Sa na fine.	<i>Allez dehors.</i>
Sa na watin.	<i>Descendez.</i>
Bin uffe ale he.	<i>Attache les chèvres.</i>
Ndalu sa ka he.	<i>Je suis en train de réfléchir.</i>

Les phrases suivantes montrent la particule verbale d'achèvement **ya** qui exprime l'idée de certitude par rapport à l'achèvement d'une action exprimée par un verbe.

Ya lo ya.	<i>Ils sont déjà venus.</i>
Sa di lo ya.	<i>Elle viendra certainement.</i>
Ngul i ya.	<i>Il faut la saluer.</i>

Lorsque la particule **ya** suit une autre particule verbale qui se termine avec la voyelle **e**, les deux particules se prononcent comme un seul mot. Nous écrivons ces particules toujours comme des mots à part. Lisez les exemples suivants à haute voix.

Da fa he ya.	<i>Elle s'est tue.</i>	(prononcés comme ha)
Sa na fine ya.	<i>Il faut allez dehors.</i>	(prononcés comme fina)
Ya sa fine ya.	<i>Ils sont déjà sortis.</i>	(prononcés comme fina)

Exercice 25.1 : Ecrivez les phrases suivantes en lagwan.

1. Il est déjà sorti. _____
2. Elle s'est cachée. _____
3. Attachez les chèvres. _____
4. Il faut le saluer. _____

Exercice 25.2 : Lorsque la particule d'achèvement **ya** suit un mot qui se termine avec une nasale, elle se prononce comme **na**. Lisez les exemples suivants à haute voix.

1. **A lo ya.** *(Il est déjà arrivé.)*
2. **A bin na.** *(Il s'est lavé déjà.)*
3. **Ngul ni ya.** *(Il faut le saluer.)*
4. **Ngul tin na.** *(Il faut les saluer.)*
5. **Ya ghin mi shitan na.** *(Ils sont déjà devenus fou.)*

Exercice 25.3 : Lisez le texte suivant à haute voix.

Mughun E Kangi

Malwa a halak'a dunya ne, a ghin ghwadagwe sarsar piyya. Ghwadagwe ale hi uni ma ka dawa na tin. Hi shi ale i va mu ghili mi zim, hi shi ale te mughun a mu. Bangusi ne, a va mu ghili po, mughun po. Mpaslahe bangusi ne, mughun e kangi.

Ki bilam, kangi di ghin ni taftabu ka, a piya mpisla bangusi, ka a kulam tamana shay di, ka a se si bal, taftabu. Kulammun na i ale tamana letir tku de. Am ale i zin kal fu minit tkim.

Ki bilam, kangi di ghin ni kidam ka, a piya mpaslahe ganye arbain, ka a kulam tamana shay di, ka a se si bal, taftabu. Kulammun na i ale tamana letir tku de. Am ale i zin kal fu minit xkan ka sheshi. De ne, ki Malwa a va ni lapiya ka, sa zin he lapiya.

Leçon 26

Les lettres majuscules

Les lettres majuscules sont employées en lagwan de la même manière qu'en français. Il faut les écrire au début des phrases, même pour une phrase qui commence après les deux points dans une citation. Lisez les exemples suivants à haute voix.

Adam a lo ya.

Adam est déjà venu.

Adam a wa ki : « Su lo jo. »

Adam a dit : « Je viendrai vite. »

Da ka tin ki : « U wa sa. »

Elle leur a dit : « Je ne veux pas. »

On utilise les majuscules aussi pour indiquer les noms propres, c'est-à-dire, les noms qui désignent un être singulier, soit un être vivant, soit un endroit unique. Lisez les exemples suivants.

I skwal i msin Malwa.

Ils veulent prier Dieu.

I gim kasku e Zimado.

Ils aiment le marché de Zimado.

Atta da tuwa ya.

Atta a déjà acheté.

Quant aux groupes de lettres comme **sl**, **zl**, **gh**, et **xw**, il suffit d'écrire la première lettre en majuscule.

Slimi a ni Abba tki.

Son nom est simplement Abba.

Ngwa Bana kwa.

Regarde Bana alors.

Gha na Mana i na Gawi.

La maison de Mana se trouve à Gawi.

Exercice 26.1 : Ecrivez les lettres qui manquent pour former une phrase en lagwan.

1. ___a di gir ___kwara da ? *Est-ce qu'elle ira à Skwara ?*

2. ___a ___a ___ana na ___aza. *Ils ont vu Bana à Waza.*

3. ___a na tin i na ___ago. *Leur maison est à Mago.*

4. ___bba a lo ka Shini. *Papa est venu avec Shini.*

5. ___a ha riyal ___ ___dam. *Ils ont volé l'argent d'Adam.*

Exercice 26.2 : Les phrases suivantes expriment une bénédiction ou un souhait. Dans ces phrases, on trouve le pronom personnel sujet de subjonctif **ni**. Notez bien que ce pronom s'écrit toujours comme un mot à part, même s'il se prononce comme une nasale à la fin du mot précédent. Lisez les phrases suivantes deux fois, mot à mot et puis selon la prononciation normale.

1. **Allah ni va ku lapiya.** (*Qu'Allah te donne la paix.*)
(prononcés mais pas écrits comme **Allahn**)
2. **Malwa ni do ngaxsin.** (*Que Dieu amène la guérison.*)
(prononcés mais pas écrits comme **Malwan**)
3. **Lingi ni sa ku ge.** (*Que notre parenté te souhaite bonne retour.*)
(prononcés mais pas écrits comme **Lingin**)

Exercice 26.3 : Regardez les lettres suivantes et copiez-les sur la ligne pour former des phrases en lagwan. Ne changez pas leur ordre. Il suffit de les grouper espacées pour former des mots. Il faut aussi écrire quelques lettres en majuscules et puis ajouter des signes de ponctuation nécessaires.

1. **i g i m k a s k u e z i m a d o**

2. **i k a a t t a n e y a t u w a m b i n a d a b a n g a**

3. **k a s k u e z i m a d o a f i n a k a s k u e l a g w a n**

4. **d a k a n i k i u w a s a**

Leçon 27

Le point, le point d'interrogation, et le point d'exclamation

Le point (.) marque la fin d'une phrase déclarative ou bien une injonction à l'impératif. Lisez les exemples suivants à haute voix.

Sama sa di lo.	<i>La pluie va arriver.</i>
Awa vaka kwa.	<i>Avance alors.</i>
Gi na mba.	<i>Allez quelque part.</i>

Le point accompagne aussi des bénédictions ou souhaits. Lisez les exemples suivants à haute voix.

Allah ni va kun lapiya.	<i>Qu'Allah vous donne la paix.</i>
Allah ni do ngaxsin.	<i>Qu'Allah amène la guérison.</i>
Malwa ni di ku hin lapiya.	<i>Que Dieu te guide en paix.</i>

Certaines salutations et mots d'encouragement sont suivis aussi par le point.

Bara msane.	<i>Bonjour.</i>
Lalle naku.	<i>Merci.</i>
Warga na kun.	<i>Soyez les bienvenus.</i>

Le point d'interrogation (?) marque la fin d'une phrase interrogative. Il est précédé d'une espace, comme dans les exemples ci-après.

Ghune lapiya ?	<i>Est-ce que vous allez bien ?</i>
Tassen ale ta ke ?	<i>Où sont les assiettes ?</i>
Babra ale, riyal gane ?	<i>Le maïs-là, combien ça coûte ?</i>

Le point d'exclamation (!) se met à la fin d'une phrase exclamative qui exprime les interjections, les ordres stricts, et autres phrases de ce genre. Il est précédé d'une espace.

Aa, sa gi ghin sa !	<i>Non, ne faite pas ça !</i>
Sla na a jojo ki simadfi !	<i>Levez-vous vite à cause du vent !</i>
Waya kun na dawa !	<i>Du courage avec votre travail !</i>

Exercice 27.1 : Ecrivez les lettres et les points qui manquent pour former une phrase.

1. ____alwa ni do ____apiya ____ *Que Dieu amène la paix.*
2. ____a ____o na ke ____ *Ils viennent d'où ?*
3. ____awa na tin di ____i dā ____ *Est-ce que leur travail est bon ?*

Exercice 27.2 : Regardez les lettres suivantes et copiez-les sur la ligne pour former des phrases en lagwan. Il suffit de les grouper espacées pour former des mots. Il faut aussi écrire quelques lettres en majuscules et puis ajouter des signes de ponctuation nécessaires.

1. a w a k a m i s e s h a y k w a

2. s h u g w i a k u r i y a l g a n e

3. a s i a k u n i g h i n t i b i r n a l o k o l n a k u

Exercice 27.3 : Lisez le texte suivant à haute voix.

Fusin na Malwa

Slel sinel Malwa ya ne, i ne fusin na Malwa. Bila fusin na Malwa shen na ga ni ne, a dī he ki ngwa ni a nala ghin ale a bbi kiti. Hin na ni kwa, amma hin na bilam shen. I vile ni ki vishi na ni di fina ni. Amma bila fusin na Malwa i na ga ni ne, a sin na po nala sa ka he diman ki a ghin ngwa a mbawe ka, Malwa sa va ni nzinibu. A skwal ki ngwa ni a nala ghin ale kiti a la kal Malwa.

Leçon 28

La virgule

La virgule (,) marque une pause de peu de durée à l'intérieur de la phrase. Elle se trouve entre des propositions comme dans les exemples ci-après.

A vile tin, amma ya bigha.

Il les a appelés, mais ils ont refusé.

Ma ghin luba sa ka, midige na rti bale ale ya.

Si nous n'avions pas eu de chance, le caïman aurait déchiré le filet.

On l'écrit aussi entre des mots parallèles. Lisez les exemples suivants.

A zi ngwen vinaxkir, katul, vinyade gidi.

Il prenne six, sept, même huit personnes.

Da tuwa albasar sa po, kii sa po.

Elle n'a acheté ni oignon, ni poisson.

Lorsqu'une phrase commence avec une proposition qui se termine avec **ne** et une pause de courte durée, on écrit une virgule après le mot **ne**.

Zemi ne ghwaam a dimadige.

Le zemi est une grande pirogue de pêche.

Mpaslahe bangusi ne mughun e kang.

Les feuilles de papaye sont un remède contre le paludisme.

Lorsqu'on appelle quelqu'un, on écrit une virgule entre l'appellation et la phrase.

Ka se piyya, abba.

Je ne t'ai pas vu depuis plusieurs jours, papa.

Bila a mu, kin lapiya ?

Mon cher, comment vas-tu ?

Exercice 28.1 : Regardez les lettres suivantes et copiez-les sur la ligne en formant des bonnes phrases en lagwan.

1. **y a l o g a x k i r g a d e s h e s h i g i d i**

2. **m a l w a n i v a k i m l a p i y a i y a**

3. **h i n s a k a a l o m b a i l d a w a s a**

4. **n d o t a b u l e n e l a g w a n e i s h i k i i k a z e m i**

Exercice 28.2 : Lisez le texte suivant à haute voix.

Xsli Ka Maafa Na I

Xsli ne xuduga di zala po tilen. Malwa a halak'a i ne, di slpa jo sa. Slpawun na i sa ga ge ne na ngul va arbain. Ki bilam a piya i sa ka, di ghin va miya, di fina gidi.

Maafa na xsli ne piyya kidam. Sla na mu he na kal xuduga na i. Xuduga in xsli ne, u di he ki zalan na i ne di ghin vile a tkim (tamana di ghin metiriya talatin de). Ga piya xsli tku ka, sa gi zlim gi s'iya ya sarsar vinyade walla xkan. Ka gi takwale vini a ku. Di zlim di zin ha vayen piyya ki am ya sime i sa ka.

Na ka na xsli ne, gi ngwa ziver ka mpaslahe a i. Xuduga ziver ne, i mala wahan. Di zlim ki i ghinel le ghwe bilim na bilim.

Leçon 29

Les deux points et les guillemets

On utilise les deux points (:) à la fin d'une phrase qui précède la production des paroles ou des pensées de quelqu'un ou bien la citation d'un texte. Ils sont précédés du mot **ki** et puis d'une espace. Notez bien qu'on place les guillemets (« ») au début et à la fin d'une citation. Chaque paire de guillemets est précédée et suivie par une espace.

A ka tin ki : « Sla na a jojo. »

Il leur a dit : « Levez vite. »

Nala sa ka he ki : « U gir indi u gir sa. »

Il est en train de penser : « Je pars ou je ne pars pas. »

Da birbazla na kal kalkadi ale ki : « Iya na kim sa di lo si inta ? »

Elle a écrit sur le morceau de papier : « Ta mère va arriver quand ? »

Lorsqu'on cite des paroles ou des pensées de quelqu'un mais pas exactement ce qu'il a dit, on ne les met pas entre guillemets. Comparez les deux phrases suivantes.

A wa ki : « U wa sa. »

Il a dit : « Je ne veux pas. »

A wa ki a wa sa.

Il a dit qu'il ne veut pas.

Exercice 29.1 : Ecrivez les mots et les signes de ponctuation nécessaires pour former une phrase en lagwan.

1. **Ya ka ki** _____ *Ils ont dit : « Viens alors. »*

2. **Ya ka ki** _____ *Ils ont dit qu'ils viendront.*

3. **Ya ka ki** _____ *Ils ont dit : « À demain. »*

Exercice 29.2 : Regardez les lettres suivantes et copiez-les sur la ligne en formant des bonnes phrases en lagwan.

1. t a l i s a k a h e k i s a m i g i r w a z a d i y a s i n

2. y a k a m u k i i s k w a l i t u w a k i i

3. d a w a k i i y a a w a k a a d a m a g i d i

Exercice 29.3 : Lisez le texte suivant à haute voix.

Xsli Ka Maafa Na I

Xsli ne maafa na i piyya kidam. Ma sla he hin kawun na xuduga na i. Maden ne, mi ka kawun na zimi. Zimi in di va mu ne sarsar gađe, matila ka xsli in zey ka gamiyo ka jimmara.

Birbiti ne ghul xsli ne. Ghul xsli ne, di ndan ka, i vile i ki matila. Ga praka la xsde ka, am ta la ngun, i le kidam. Gi slina li malmadi; di zlim di ghila am i ghilawun na bilam na. Xsli in zey ne ga bugu ka, sa gi se tamana misuwa in ghuduk'u de. Di zlim di ghila ghuzim na.

Nkwaslam in xsli ne, i da he ki da sle tata ka, di bo lis'i. Na mba ne, ghwe ta watin na le, i vile tin ki gamiyo. Ghwe ngwen piyya i gim tin a ge ya kulam na ka, walla ya vizi ya ka, i le.

Ya piya xsli ka, jo na ka na i ne, ya ba bulu ka i sle ghwe paw de. I wezey mbay a ya k'ilhi ya de. Hinne slimi a i jimmara. I zim i hin nani po, i kulam po. Hinne zimi in gađe sarsar ne.

Leçon 30

Révision

Exercice 30.1 : Ecrivez les phrases suivantes en lagwan.

1. Nous sommes à dix. _____
2. Il est déjà sorti. _____
3. J'ai coupé sa papaye. _____
4. Chassez les chèvres. _____
5. Il n'y a pas de nouvelle. _____
6. Dansez comme des lagwanes. _____
7. Je n'accepte pas cette huile. _____

Exercice 30.2 : Ecrivez les lettres qui manquent pour former un mot en lagwan.

- | | | | |
|-------------|-------|-------------|------------|
| 1. g__n__m | femme | 5. __awun | fissure |
| 2. __une | vous | 6. __a | nourriture |
| 3. s__ma__i | vent | 7. __alage | silure |
| 4. a__i | os | 8. birba__a | écriture |

Exercice 30.3 : Ecrivez les lettres qui manquent pour former une phrase en lagwan.

1. __alwa ni do __apiya __ *Que Dieu amène la paix.*
2. __ana sa di gir __aza ____ *Est-ce que Bana ira à Waza ?*
3. __a na mu i na __kwra. *Notre maison est à Skwara.*

Exercice 30.4 : Regardez les lettres suivantes et copiez-les sur la ligne pour former des phrases en lagwan. Ne changez pas leur ordre. Il suffit d'enlever certaines espaces pour former des mots. Il faut aussi écrire quelques lettres en majuscules et puis ajouter des signes de ponctuation nécessaires.

1. **n i k a a b b a a n i i g i m k a s k u e l a g w a n**

2. **i s k w a l i g i r z i m a d o h i n a s i**

3. **a k a t i n k i d a w a n a k u n d i l a i n k a s a**

Exercice 30.5 : Lisez les mots et les phrases suivants à haute voix. N'oubliez pas de les lire deux fois, mot à mot et puis selon la prononciation normale.

- | | |
|----------------------------------|---|
| 1. zezi a ni | <i>(son corps)</i>
(prononcés mais pas écrits comme zeza ni) |
| 2. mbi ama | <i>(cette huile)</i>
(prononcés mais pas écrits comme mbama) |
| 3. Allah ni va ku lapiya. | <i>(Qu'Allah te donne la paix.)</i>
(prononcés mais pas écrits comme Allahn) |
| 4. dabba in tabu | <i>(un petit animal)</i>
(prononcés mais pas écrits comme dabban) |
| 5. ma il ghaa | <i>(maîtresse de maison)</i>
(prononcés mais pas écrits comme mal) |
| 6. bila e gala | <i>(chasseur)</i>
(prononcés mais pas écrits comme bile) |

Réponses aux exercices

Exercice 1.1 : Ecrivez les mots suivants en lagwan.

1. lait eni 2. nouvelle labar 3. yeux al 4. il n'y a pas shena

Exercice 1.2 : Ecrivez la lettre qui manque pour former un mot en lagwan.

1. labar nouvelle 2. al yeux 3. name corde 4. amma mais 5. shen il n'y a pas 6. eni lait 7. sagi couteau 8. zezi corps 9. iman abeille 10. niye hippopotame

Exercice 2.1 : Ecrivez les mots suivants en lagwan.

1. singe wagala 2. travail dawa 3. aubergine valo 4. houe gama
5. carpe maban

Exercice 2.2 : Ecrivez la lettre qui manque pour former un mot en lagwan.

1. wagala singe 2. sa wa épine 3. dawa travail 4. gam houe
5. yalo aubergine 6. deman saison des pluies 7. ra ga natte 8. dar fusil 9. maban carpe 10. wapa bruit

Exercice 2.4 : Ecrivez les phrases suivantes en lagwan.

1. Il y a des cordes. Name ta li. 2. Il y a des hommes. Mawe ta li. 3. Il n'y a pas de travail. Dawa shen. 4. Il y a des épines. Sawa i na li. 5. Il n'y a pas de nouvelle. Labar shen. 6. Il y a d'abeille. Iman i na li. 7. Il y a un singe. Wagala na li.

Exercice 3.1 : Ecrivez les mots suivants en lagwan.

1. noix de cola goro 2. pluie sama 3. assiette tasa 4. maïs babra
5. poisson kii

Exercice 3.2 : Ecrivez la lettre qui manque pour former un mot en lagwan.

1. babra maïs 2. yalo aubergine 3. sama pluie 4. tasa assiette 5. tu noir 6. kii poisson 7. goro noix de cola 8. tama espoir 9. ko rlo girafe
10. kawun parole

Exercice 4.1 : Ecrivez les mots suivants en lagwan.

1. blanc paw 2. matin fazar 3. devant vaka 4. natte raga
5. pintade zavan

Exercice 4.2 : Ecrivez la lettre qui manque pour former un mot en lagwan.

1. r aga natte 2. laba r nouvelle 3. p aw blanc 4. v aka devant 5. f azar
- matin 6. bab r a maïs 7. wa p a bruit 8. z ake maladie 9. v erver poumons
10. z avan pintade

Exercice 5.1 : Ecrivez les mots suivants en lagwan.

1. sésame simsim 2. flottez uful na 3. femme ginim 4. soleil si 5.
- panier kiskir

Exercice 5.2 : Ecrivez la lettre qui manque pour former un mot en lagwan.

1. u fu chèvre 2. s i soleil 3. u ful na flottez 4. g i nim femme
5. bangus i papaye 6. kules i saison sèche 7. f u feu 8. b u lu trou 9.
- bes i n bonté 10. wat i n en bas

Exercice 6.1 : Ecrivez les mots suivants en lagwan.

1. maison ghaa 2. nez xsini 3. vous ghune 4. fais ghini
5. trois gaxkir 6. dix xkan

Exercice 6.2 : Ecrivez la lettre qui manque pour former un mot en lagwan.

1. mu gh un médicament 2. x kan dix 3. suwa x i mince 4. gh ini fais 5.
- ga x kir trois 6. gh aa maison 7. gh uli enfant 8. x si sang
9. x safu métal 10. gh uzum faim

Exercice 6.4 : Ecrivez les phrases suivantes en lagwan.

1. Je me porte bien. Ndo lapiya. 2. Elle va bien. I lapiya. 3. Ils vont biens. Te
- lapiya. 4. Elle est à la maison. I na ghaa. 5. Il est blanc. Ni paw. 6. Il est
- mince. I suwaxi. 7. Nous sommes à dix. Me xkan.

Exercice 7.1 : Ecrivez les mots suivants en lagwan.

1. foyer hingi 2. bois à brûler wahan 3. celui-ci hama

Exercice 7.2 : Ecrivez la lettre qui manque pour former un mot en lagwan, soit **h**, soit **gh**, soit **x**. Recopiez ce mot en langwan sur la ligne à droite.

1. h ama celui-ci hama 2. wa h an bois wahan 3. x kan dix xkan 4. h aku chose haku 5. gh aa maison ghaa 6. ya h i dos yahi 7. h iyye ceux-ci hiyye 8. ga x kir trois gaxkir

Exercice 8.1 : Ecrivez la lettre qui manque pour former un mot en lagwan, soit **f**, soit **b**.

1. mux f i farine muxfi 2. f eku autrefois beku 3. b eke erreur beke 4. f in kwa attache alors fin kwa 5. gux f a vieil homme guxfa 6. b ake qui ? bake 7. f aka articulation faka 8. ta f u petit tabu 9. b in lave-toi bin 10. a b a kaka grand-père aba kaka

Exercice 9.1 : Ecrivez la lettre qui manque pour former un mot en lagwan, soit **d**, soit **f**.

1. sima d i vent simadi 2. ga d e quatre gade 3. ga d an piège gadan 4. mata d e ensemble matade 5. d awa travail dawa 6. d im na goûtez dim na 7. sib d i samedi sibdi 8. d eman saison des pluies deman 9. d iva a ouvre diva a 10. d ali termite dali

Exercice 10.1 : Ecrivez les mots suivants en lagwan.

1. froid tasli 2. secco zlaba 3. herbe slivi 4. harpe gazlama 5. vendredi zlima 6. os asli

Exercice 10.2 : Ecrivez la lettre qui manque pour former un mot en lagwan.

1. sl ivi herbe 2. sl u viande 3. zl aba secco 4. zl ima vendredi 5. ta sl i froid 6. ga zl ama harpe 7. birba zl a écriture 8. zl irefi glisse 9. sl imi nom 10. sl e ni trouve-le

Exercice 10.4 : Ecrivez les phrases suivantes en lagwan.

1. votre oignon albasar a kun 2. l'argent d'Adam rival a Adam 3. leur filet de pêche bale a tin 4. J'ai coupé sa papaye. Wa piya bangusi a ni. 5. Ils ont acheté mon melon . Ya tuwa mbigo a u.

Exercice 11.1 : Ecrivez la lettre qui manque pour former un mot, soit **k'**, soit **k**.

1. k ina danse kina 2. li k' an saleté lik'an 3. gurva k' e obscurité gurvak'e 4. da k' ase épais dak'ase 5. li k' uyo argile lik'uyo
6. k' alage silure k'alage 7. k ala hangar kala 8. k ula étang kula
9. va k a devant vaka 10. mbara k' i éclair mbarak'i

Exercice 11.3 : Lisez les devinettes suivantes et écrivez la réponse.

1. A dana gidi, nivi sa; a ghuvi gidi, am sa. Simadi
2. A ka ku misi gidi, bilam sa; a spu ku gidi, malim sa. Dapkar

Exercice 12.1 : Ecrivez la lettre qui manque pour former un mot en lagwan, soit **s'**, soit **s**. Recopiez ce mot sur la ligne à droite.

1. s' ighin branche s'ighin 2. s' engiri petit s'engiri 3. ta s a assiette tasa 4. a s i pied asi 5. s ar s ar différent sarsar 6. s een sable seen 7. s' awun fissure s'awun 8. s' aghan branches s'aghan
9. s ama pluie sama 10. s' iri graine de sable s'iri

Exercice 12.3 : Ecrivez les phrases suivantes en lagwan.

1. Chasse le singe. Gala wagala ale. 2. Fais le travail. Ghini dawa ne.
3. Mange la papaye. Zimi bangusi ale. 4. Chassez les chèvres. Gala na uffe ale.
5. Donne-moi le filet. Va in bale ale. 6. Amène-moi les branches. Do in s'aghan ale.

Exercice 13.1 : Ecrivez les mots suivants en lagwan.

1. rire tl'ihi 2. brochet matl'o 3. coin mbaslam 4. herbe slivi 5. propre tl'iren

Exercice 13.2 : Ecrivez la lettre qui manque pour former un mot en lagwan, soit **tl'**, soit **sl**, soit **s**.

1. tl' are sangsue 2. tl' a nourriture 3. s awa épine 4. sl an dents
5. a sl i os 6. tl' ihi rire 7. hi tl' i na transplantez 8. tl' iren propre
9. mpa sl ahe feuille 10. s agi couteau 11. tl' avan affaire, palabre
12. ta sl i froid

Exercice 13.4 : Ecrivez les phrases suivantes en lagwan.

1. une grande famine ghuzum in dima 2. une vache noire nsla in tu
3. une brebis blanche time in paw 4. Donne-moi la houe solide. Va in gam in gidigale ne.

Exercice 14.1 : Ecrivez les mots suivants en lagwan.

1. vite jojo 2. tacle calli 3. sans valeur gijam 4. Tchad Cat
5. querelle jafa

Exercice 14.2 : Ecrivez la lettre qui manque pour former un mot en lagwan.

1. c alli tacle 2. i o proche 3. i amaa foule 4. c igim brochette 5. c ibina homonyme 6. C at Tchad 7. i inene jardin 8. c itta piment 9. c ar c ar rayé 10. n i ape bleu

Exercice 14.4 : Ecrivez les phrases suivantes en lagwan.

1. un melon rond mbigo a dukdugu 2. notre filet droit bale a tilen a mu 3. Amène-lui au petit marché. Di ni kasku a tabu. 4. Donne-moi un fusil solide. Va in dar a gidigale.

Exercice 15.1 : Ecrivez la lettre qui manque pour former un mot en lagwan.

1. k atul sept 2. ghw ala mil 3. g am houe 4. kw afe ongle 5. li ghw adi terre 6. mus xw i voleur 7. ma g ara morve 8. k' alage silure 9. k'w ala sécheress 10. li gh imi fleuve

Exercice 15.3 : Ecrivez les phrases suivantes en lagwan.

1. une corde noire name i tu 2. des petites choses ghwe i tabtabu 3. Amène des houes solides. Do gamme i gidigale. 4. Donne-moi de l'eau claire. Va in am i tl'iren.

Exercice 16.1 : Ecrivez la lettre qui manque pour former un mot, soit **mb**, soit **m**, soit **b**.

1. b a seme ba 2. mb a endroit mba 3. m u rosée mu 4. mb uri âne mburi 5. mb igo melon mbigo 6. mb i bagage mbi

Exercice 17.1 : Ecrivez la lettre qui manque pour former un mot en lagwan, soit **nd**, soit **n**, soit **d**.

1. nd o moi 2. d o apporte 3. d ono force 4. nd ono cerveau 5. n ame corde 6. nd isi gémis 7. n ivi éléphant 8. n dra arachide 9. d awa travail 10. nd idini intestin

Exercice 17.3 : Ecrivez les phrases suivantes en lagwan.

1. ce mur binni ama 2. ce melon d'Adam mbigo ama 3. Il a acheté ce silure. A tuwa k'alage ama. 4. Je n'accepte pas cette huile. U wa mbi ama sa.

Exercice 18.1 : Ecrivez les lettres qui manquent pour former un mot en lagwan.

1. nk walam caillou nkwalam 2. nk' une nombril nk'une 3. ng a en bonne santé nga 4. nx ufi aveugle nxufi 5. ngh aki corbeau nghaki 6. nk' a riz nk'a 7. ng wen gens ngwen

Exercice 18.3 : Ecrivez les phrases suivantes en lagwan.

1. Ce bras est bon. Mpala inne di bbi. 2. cette femme ginim inne 3. cette maison ghaa inne 4. Donne-lui cette farine. Va in muxbi inne.

Exercice 19.1 : Ecrivez les lettres qui manquent pour former un mot en lagwan, soit **ny**, soit **ng**, soit **n**. Recopiez ce mot sur la ligne à droite.

1. ny an ny an fine (pluie) nyannyan 2. ng axsin santé ngaxsin 3. n ame corde name 4. ga ny e nim, sorte d'arbre ganye 5. ng wa li vois ngwa li 6. ga ng a petit tambour ganga 7. ng we n gens ngwen 8. pa ng asu beignet pangasu 9. ny amli piment nyamli 10. ny amay dégoûtant nyamay

Exercice 19.3 : Ecrivez les phrases suivantes en lagwan.

1. cet eau am iyye 2. Venez avec ces braises. Awa na ka slan i fu iyye. 3. Donne-leur cette corde. Va tin name iyye.

Exercice 20.1 : Ecrivez les lettres qui manquent pour former un mot en lagwan.

1. Da ghi l a ni. Elle l'a frappé.
2. Di bb i sa da ? C'est bon, n'est-ce pas ?
3. Da s a gha na tin. Elle est entrée dans leur maison.
4. Di ss a ghe ghe. Elle entre dans plusieurs maisons.
5. Wa mm a mbatkare na u gha. J'ai laissé mon sac à la maison.
6. Di ghi ll a kidam. C'est trop lourd.
7. A lo ka ba ll en na ni. Il est venu avec ses filets de pêche.
8. Mm a la le. Laisse comme ça.
9. Ya kk a. Ils sont perdus.
10. Ya k a he. Ils sont tombés.

Exercice 21.1 : Ecrivez les mots suivants en lagwan.

1. quarante arbain
2. Il y a beaucoup de poisson. Kii i na li piyya.
3. Mon blessure va un peu mieux. Zuu na u dagahi.
4. Elle n'a pas vieilli. Da ghin maal sa.

Exercice 21.2 : Ecrivez les lettres qui manquent pour former un mot en lagwan.

1. s ee n sable
2. s aa heure
3. s a ne pas
4. z u mouche
5. z uu blessure
6. sab ai n soixante-dix

Exercice 21.4 : Ecrivez les phrases suivantes en lagwan.

1. Nous sommes à Mago. Mu a Mago.
2. Vous êtes à la maison. Ghune a gha.
3. Est-ce que tu es chez toi ? Kin a gha da ?
4. Ils sont au marché. Ta kasku.

Exercice 22.1 : Ecrivez les mots suivants en lagwan.

1. larmes am i al
2. maux de ventre ngun il kkuwun
3. eau de pluie am i sama
4. sauce de gombo ghunan e bili
5. paume de la main ngun il sladi
6. Je vois la lumière du soleil. Wa ngwa nur e si.
7. Ils ont pris son pilon en bois. Ya zigi tay e xuduga a i.

Exercice 24.1 : Ecrivez les phrases suivantes en lagwan.

1. Ils sont différents. Te sarsar.
2. Ces poissons sont petits. Kii iyve tabtabu.
3. Jouez à la façon des lagwanes. Slaba na lagwan lagwan.
4. Ils sont venus par groupes de trois. Ya lo gaxkir gaxkir.

Exercice 25.1 : Ecrivez les phrases suivantes en lagwan.

1. Il est déjà sorti. A sa fine ya.
2. Elle s'est cachée. Da mma zi ya.
3. Attachez les chèvres. Bin na uffe ale he.
4. Il faut le saluer. Ngul i ya.

Exercice 26.1 : Ecrivez les lettres qui manquent pour former une phrase en lagwan.

1. D a di gir Sk wara ða ? *Est-ce qu'elle ira à Skwara ?* 2. Y a ngw a B ana na W aza. *Ils ont vu Bana à Waza.* 3. Gh a na tin i na M ago. *Leur maison est à Mago.* 4. A bba a lo ka Shini. *Papa est venu avec Shini.* 5. Y a ha riyal a A dam. *Ils ont volé l'argent d'Adam.*

Exercice 26.3 : Regardez les lettres suivantes et copiez-les sur la ligne pour former des phrases en lagwan.

1. i g i m k a s k u e z i m a ð o I gim kasku e Zimaðo. 2. a s k w a l a g i r m b u d u f k a k a m a n a A skwal a gir Mbudukfa ka Mana. 3. i k a a t t a n e y a t u w a m b i n a d a b a n g a I ka Atta ne, ya tuwa mbi na Dabanga. 4. k a s k u e z i m a ð o a f i n a k a s k u e l a g w a n Kasku e Zimaðo a fina kasku e Lagwan. 5. d a k a n i k i u w a s a Da ka ni ki : « U wa sa. »

Exercice 27.1 : Ecrivez les lettres et les points qui manquent pour former une phrase.

1. M alwa ni do l apiya ? *Que Dieu amène la paix.* 2. Y a l o na ke ? *Ils viennent d'où ?* 3. D awa na tin di bb i ða ? *Est-ce que leur travail est bon ?*

Exercice 27.2 : Regardez les lettres suivantes et copiez-les sur la ligne pour former des phrases en lagwan.

1. a w a k a m i s e s h a y k w a Awa ka mi se shay kwa. 2. s h u g w i a k u r i y a l g a n e Shugwi a ku riyal ga ne ? 3. a s i a k u n i g h i n t i b i r n a l o k o l n a k u Asi a ku ni ghin tibir na lokol na ku.

Exercice 28.1 : Regardez les lettres suivantes et copiez-les sur la ligne en formant des bonnes phrases en lagwan.

1. y a l o g a x k i r g a ð e s h e s h i g i d i Ya lo gaxkir, gade, sheshi gidi. 2. m a l w a n i v a k i m l a p i y a i y a Malwa ni va kim lapiya, Iya. 3. h i n s a k a a l o m b a i l d a w a s a Hin sa ka, a lo mba il dawa sa. 4. n d o t a b u l e n e l a g w a n e i s h i k i i k a z e m i Ndo tabu le ne, lagwane i shi kii ka zemi.

Exercice 29.1 : Ecrivez les mots et les signes de ponctuation nécessaires pour former une phrase en lagwan.

1. Ya ka ki : « Awa kwa. » *Ils ont dit : « Viens alors. »* 2. Ya ka ki shi lo. *Ils ont dit qu'ils viendront.* 3. Ya ka ki : « Sey diyasin. » *Ils ont dit : « À demain. »*

Exercice 29.2 : Regardez les lettres suivantes et copiez-les sur la ligne en formant des bonnes phrases en lagwan.

1. t a l i s a k a h e k i s a m i g i r w a z a d i y a s i n T a l i s a k a h e k i : « S a m i g i r W a z a d i y a s i n . » 2. y a k a m u k i i s k w a l i t u w a k i i Y a k a m u l i i s k w a l i t u w a k i i . 3. d a w a k i i y a a w a k a a d a m a g i d i D a w a k i : « I y a , a w a k a A d a m a g i d i . »

Exercice 30.1 : Ecrivez les phrases suivantes en lagwan.

1. Nous sommes à dix. M e x k a n . 2. Il est déjà sorti. A s a f i n e y a . 3. J'ai coupé sa papaye. W a p i y a b a n g u s i a i . 4. Chassez les chèvres. G a l a n a u f f e a l e . 5. Il n'y a pas de nouvelle. L a b a r s h e n . 6. Dansez comme des lagwanes. K i n a n a l a g w a n l a g w a n . 7. Je n'accepte pas cette huile. U w a m b i a m a s a .

Exercice 30.2 : Ecrivez les lettres qui manquent pour former un mot en lagwan.

1. g i n i m femme 2. g h une vous 3. s i m a d i vent 4. a s l i os
5. s ' a w u n fissure 6. t l ' a nourriture 7. k ' a l a g e silure 8. b i r b a z l a écriture

Exercice 30.3 : Ecrivez les lettres qui manquent pour former une phrase en lagwan.

1. M a l w a n i d o I a p i y a . *Que Dieu amène la paix.* 2. B a n a s a d i g i r W a z a d a ? *Est-ce que Bana ira à Waza ?* 3. G h a n a m u i n a S k w r a . *Notre maison est à Skwara.*

Exercice 30.4 : Regardez les lettres suivantes et copiez-les sur la ligne pour former des phrases en lagwan.

1. n i k a a b b a a n i i g i m k a s k u e l a g w a n N i k a a b b a a n i , i g i m k a s k u e L a g w a n . 2. i s k w a l i g i r z i m a d o h i n a s i I s k w a l i g i r Z i m a d o h i n a s i . 3. k a s k u e d a b a n g a j o s a K a s k u e D a b a n g a j o s a . 4. a k a t i n k i d a w a n a k u n d i l a i n k a s a A k a t i n k i : « D a w a n a k u n d i l a i n k a s a . »

Table des matières

Avant-propos	i
L'alphabet lagwan	ii
Leçon 1 : Les lettres familières, premier groupe	1
Leçon 2 : Les lettres familières, deuxième groupe	3
Leçon 3 : Les lettres familières, troisième groupe.....	5
Leçon 4 : Les lettres familières, quatrième groupe	7
Leçon 5 : Les voyelles u et i	9
Leçon 6 : Les consonnes gh et x	11
Leçon 7 : La consonne h	13
Leçon 8 : La consonne b	15
Leçon 9 : La consonne d	17
Leçon 10 : Les consonnes sl et zl	19
Leçon 11 : La consonne k'	21
Leçon 12 : La consonne s'	23
Leçon 13 : La consonne tl'	25
Leçon 14 : Les consonnes c et j	27
Leçon 15 : Les consonnes combinées avec w	29
Leçon 16 : La nasale syllabique m	31
Leçon 17 : La nasale syllabique n	33
Leçon 18 : La nasale n avec des consonnes au fond de la bouche	35
Leçon 19 : La nasale ny	37
Leçon 20 : Les consonnes géminées	39
Leçon 21 : Les voyelles doublées	41
Leçon 22 : La construction associative	43
Leçon 23 : La proposition relative	45
Leçon 24 : Les mots doublés	47
Leçon 25 : Les particules verbales	49
Leçon 26 : Les lettres majuscules	51
Leçon 27 : Le point, le point d'interrogation, et le point d'exclamation ..	53
Leçon 28 : La virgule	55
Leçon 29 : Les deux points et les guillemets	57
Leçon 30 : Révision	59
Réponses aux exercices	61
Table des matières	70